Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

SVOBODA
UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda". 30 Montgomery St. Jersey City. N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237, (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюз з Ню Йорку (201) 451-2200, (212) 227-5250

РІК LXXXVIII Ч. 78. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СУБОТА, 25-го КВІТНЯ 1981 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK SATURDAY, APRIL 25, 1981 No. 78. VOL LXXXVIII

„Поміч для Церкви в Потребі"

Рим, Італія (Патріярша канцелярія). — Від багатьох літ організація „Поміч для Церкви в Потребі", що її організував голяндський священик о. Веренфрід ван Страатен, дає велику моральну і матеріяльну поміч Церкві в Україні і на поселеннях.

Останньо о. Веренфрід видав окремою брошурою доповідь Блаженнішого Патріярха Йосифа на Конгресі тієї організації і український переклад „Біблії для дітей". Цю брошуру, яка видана в різних мовах, вірні одержать в українській мові. У зв'язку з цим Патріярх Йосиф видав окреме послання до українського народу для вислову вдячности цій організації і о. Веренфрідові за їхню постійну для них поміч.

Прохається всіх вірних щедрими своїми датками і пожертвами дати теж свій вислів вдячности для цього великого апостоляту милосердя.

В брошурі є подані адреси збіркових центрів — секретаріятів організації „Поміч для Церкви в Потребі" по різних країнах. Можна свої пожертви слати прямо туди або на адресу Блаженнішого Патріярха Йосифа: His Beatitude Patriarch Josyf Cardinal Slipyj, Palazzina dell'Arciprete, 00120 Citta del Vaticano.

Закликається також до зорганізованих збірок на ту ціль — по осередках, парохіях і епархіях.

Миколу Хоманчука знову переобрано на голову Округи УНС

Ню Йорк, Н.Й. (М.Ю.). — В четвер, 26-го березня ц.р., тут у приміщенні Українського Народного Дому відбулися чергові звичайні збори Окружного Комітету Відділів УНС в Ню Йорку з участю 40 представників Відділів та членів Головного Уряду УНС.

Микола Хоманчук

Збори відкрив голова і головний радний УНС Микола Хоманчук, який привітав представників Відділів, а зокрема привітав членів Головного Уряду УНС: голову Контрольної Комісії УНС д-ра Богдана Футея і головного контролера УНС мгра Івана Геврика з Вінніпегу, які в тому часі переводили контролю майна УНС і прибули на збори, заступницю головного предсідника Марію Душник, головного організатора Василя Оріховського та почесного члена Головного Уряду, а перед тим многолітнього головного секретаря УНС д-ра Ярослава Падоха.

Вітаючи присутніх голова висловив жаль, що через хворобу не могли прибути на збори головний предсідник УНС д-р Іван Флис і заступник голови Управи Окружного Комітету Михайло Салдан. Однохвилинною мовчанкою вшановано пам'ять померлих членів УНС, а зокрема довголітньої секретарки 457 Відділу сл.п. Надії Литвиненко.

Зборами провадила президія в складі: мгр Іван Винник - голова, Евстахія Міляник -заступник голови і Михайло Юзенів - секретар. Обрано також Номінаційну комісію в складі: Степан Чума, Ярослав Оберишин і Іван Хома, яка мала підготовити новий склад Управи на 1981 рік.

За Управу Окружного Комітету звітували: голова — М.Хоманчук і касир Василь Цюпа, а за Контрольну комісію Роман Крупка. В своєму звіті голова підчеркнув позитиви і негативи праці Округи в звітовому році. До позитивів зачислив вітальність деяких Відділів, затіснення співпраці між Управою і Відділами, до негативів — зменшення кількости нових членів. Вкінці голова подякував всім членам Управи і секретарям Відділів за співпрацю. Касир В.Цюпа подав под-

(Продовження на ст. 7)

ПОЛЬСЬКА ГАЗЕТА ІНФОРМУЄ ПРО ВІДЗНАЧЕННЯ РОКОВИН ШЕВЧЕНКА В КРАКОВІ

Краків, Польща. — Краківська газета „Тигоднік Повшехни" поінформувала своїх читачів у числі з 29-го березня ц.р., про відзначення роковин Тараса Шевченка Українським Суспільно-Культурним Товариством.

Концерт на честь великого сина українського народу, — пише згадана газета, — відбувся в краківській філгармонії і складався: з доповіді про Шевченка професора д-ра Ришарда Лужного, виступу чоловічого хору „Журавлі", і солістів Марії Шуцької з Луцької опери і Андрія Дудича з Варшавської опери. Кореспондент газети дуже позитивно висловлюється про виступ Дудича, який диспонує сильним і приємним голосом.

„Прорецитовано також декілька прекрасних поезій Шевченка, — пише газета, — а хор „Журавлі" являється без сумніву вийняткових культурним явищем". Згадуваний хор, як відомо, існує від 1972 року і ним ввесь час диригує Ярослав Полянський. Хор працює у дуже трудних обставинах, бо 65 учасників цього колективу живуть у 27-ох місцевостях Польщі. Щокілька місяців хор відбуває генеральну пробу і при тій нагоді дає два-три концерти. В оцінці проф. Едварда Йозайтіса „хор належить до найкращих мистецьких одиниць цього жанру в Польщі і може концертувати в кожній державі на найкращих сценах світу". Подібну ентузіястичну опінію дав хорові проф. Єжи Колячковскі. Що оцінки не є пересадними, — пише далі „Тигоднік Повшехни", — свідченням того була переповнена заля краківської філгармонії.

Минолого року хор награв 35 пісень зі свого надзвичайно багатого репертуару на записні стрічки і пластинки. Одна з таких пластинок вже появилася заходами видавництва „Проніт".

Імпреза, тобто вшанування 167-ої річниці з дня народження і 120-ої річниці з дня смерти Шевченка, у якій взяли участь українці і поляки, належала до виїмково вдалих культурних імпрез в Кракові. Заслуга цьому — це велика поезія Шевченка і прекрасна музика, тобто спів хору і солістів, — пише в кінці вістки польський тижневик.

Совєтські напади на Захід продовжуються

Москва. — Обидва совєтські центральні щоденники „Правда", орган ЦК КПСС і „Известія", офіційна трибуна Верховної Ради СССР, а також „Літературная Газета" та інші видання, зокрема республіканська преса, яка дуже часто повторяє те, що вже було написане у згаданих московських часописах, знову розпочали широкозакроєну пропагандивну кампанію проти Заходу.

Нічого дивного, кажуть політичні спостерігачі, що свої напади совєтська преса пов'язала з польським питанням і підтримкою багатьох західніх держав польської вільної профспілки „Солідарносьць", яка побіч своїх станових справ і вимог для покращання стану робітництва, ставить також певні вимоги політичного характеру, зокрема стає в обороні дисидентських груп, Церкви, студентської молоді, селянства тощо.

У статті під наголовком „Зв'язки оправдані часом" варшавський кореспондент „Правди", аналізуючи торговельну виміну між Польщею і Совєтським Союзом каже, що він навіть не уявляє собі існування окремої польської економіки без совєтських достав сирівцю і готових товарів. „Деякі країни Заходу, — пише згадана газета, — використовують теперішні господарські труднощі, які є переходовими, з метою порушення здобутків соціялізму в тій країні і шляху по якому вона пішла після визволення з-під гітлерівської окупації". „Правда" при тому зацитувала слова польського амбасадора в Москві Казімєжа Ольшевського, який нібито мав заявити, що господарська співпраця Польщі з СССР є важливим чинником в поборенні сьогоднішніх труднощів.

В подібному тоні пише також газета „Ізвєстія", кажучи, що на Заході існують спеціяльні підривні осередки, „які вже віддавна намагаються використовувати труднощі в соціялістичних країнах для своїх стратегічних цілей, зміряючи до повалення соціялістичного ладу і зірвання зв'язків соціялістичних країн зі Совєтським Союзом".

„Літєратурная Газєта" пішла ще далі, бо вона обвинувачує Захід у „диверсійній діяльности супроти Польщі" кажучи при тому, що також „сіоністичні організації на Заході стають все більше й більше активними в кампанії, метою якої є повалення соціялістичної системи в Польщі".

Досі, кажуть західні дипломати, совєтська преса уникала конфронтації з „сіоністами" і не обвинувачувала Захід, зокрема Америку, за „контрреволюцію" в Польщі. Совєтська, а також сателітна преса, зокрема східньонімецька, атакувала „Солідарносьць" і КОР, (Комітет Допомоги Робітникам), а за мотто газета взяла собі наліплені на варшавському відділі „Солідарносьці" великі плякати, які домагаються звільнення заарештованих членів КОР

Дивним, при тому пишуть західні кореспонденти, виглядає факт, що совєтська преса цілковито промовчала з'їзд представників Польської Об'єднаної Робітничої (комуністичної) партії в Торуні з участю 750 делегатів, які домагалися демократизації партійної системи.

Підготовляють відкликання ембарга на продаж збіжжя СССР

Вашінгтон. — Президент Роналд Реген у своїй передвиборчій кампанії рішуче осуджував ембарго на вивіз збіжжя до СССР, заведене президентом Джіммі Картером. Свою поставу президент Реген мотивував тим, що ембарго на вивіз збіжжя приносить ЗСА, а особливо американським фермерам, більше шкоди, як Москві, яка має змогу закупити додаткові скількости збіжжя на світовому ринку.

На підставі ранішого контракту між ЗСА і СССР Москва закуповує щорічно вісім мільйонів тонн збіжжя на протязі п'яти років і той закуп відбувається згідно з договором. Ембарго було наложене на додатковий закуп американського збіжжя Совєтським Союзом, на який щорічно треба було додаткового домовлення.

Совєтський Союз закуповував додатково понад тих вісім мільйонів тонн стільки, скільки йому було потрібно у зв'язку з вислідом жнив. Після нападу Совєтського Союзу на Афганістан, рішенням з 4-го січня 1980 року, президент Картер наложив заборону на додатковий закуп збіжжя Москвою і звернувся дипломатичною дорогою до інших експортерів збіжжя з пропозицією, щоб і вони стримали продаж і вивіз збіжжя до СССР. Не всі держави погодилися на те, а деякі навіть, наприклад Аргентина, поширила засіви пшениці, щоб могти продати Совєтському Союзові більше збіжжя.

Заповіджене знесення ембарго на вивіз збіжжя до СССР викликало протилежні оцінки. Фармери й деякі політичні кола привітали це, інші висловили свої застереження. Найбільш негативно мали поставитися до того речники Департаменту оборони і дехто з Державного департаменту. В поясненнях, чому буде знесено саме тепер ембарго, з Білого Дому повідомляють, що одною з причин була ситуація в Польщі. З одного боку зменшення загрози совєтської збройної інтервенції у Польщі, принаймні тимчасово, а з другого колосальні харчеві потреби Польщі й інших сателітних країн вимагають з гуманітарних міркувань ембарго знести.

З Білого Дому поінформували, що продаючи додаткове збіжжя й сою Совєтському Союзові, американські чинники додатково вимагатимуть повздержливости Совєтського Союзу у відношенні до Польщі. Можливо навіть в самому декреті про знесення ембарго будуть відповідні додаткові клявзулі.

У світі

В ДЕЯКИХ МІСТАХ ОЛСТЕРУ, північної частини ірляндського острова, яку заселюють в більшости англійські протестанти, знову вибухли вуличні заворушення католиків. Причиною тих заворушень була смерть двох ірляндських католиків, які загинули під колесами військового авта декілька днів тому в часі зудару з англійською військовою частиною. Найбільші заворушення мали місце в Белфасті, столиці Олстеру, та в Лондондерри, де знаходиться багато ірляндських католиків. Демонстранти кидали „коктейлі Молотова" (пляшки наповнені пальним, які вибухають, коли пляшка розіб'ється), каміння та інші важкі предмети на поліцію, та підпалювали деякі будинки. До вибуху заворушень причинилася також голодівка, яку ведуть деякі ірляндські терористи в тюрмах, що домагаються, щоб їм признано статус політичних в'язнів. Особливо запальним є випадок терориста, який відсиджує 12-річний присуд у тюрмі, але був вибраний більшістю католицького населення на посла до парляменту, хоч не він ніякої передвиборчої акції, бо був у тюрмі. Роберт Сендс, який голодує уже 53-ій день, перебуває в критичному стані. Прем'єр Великої Британії Маргарит Тачер відмовилася офіційно вдоволити вимоги новообраного Сендса, підкреслюючи їхню незаконність.

МІЖ ГРЕЦІЄЮ І ТУРЕЧЧИНОЮ постав дипломатичний конфлікт з приводу самостійницьких маніфестацій вірмен, які живуть у Греції. Саме тепер вірмени в усьому світі відзначують роковини масових мордів вірмен турецьким військом і державними органами в 1915 році. Згідно з даними турки вбили тоді коло півтора мільйона вірмен. Відзначуючи пам'ять убитих, вірменські демонстранти висувають також вимогу звільнення округ, де ще дотепер вірмени проживають компактною масою. Є це Карс і Ардаган. З огляду на те, що існує тільки совєтська вірменська республіка, постає небезпека, що відлучення Карсу й Ардагану від Туреччини закінчилося б прилученням цих округ до Совєтського Союзу. Цим скомплікована справа вірменського сепаратизму у Туреччині. На протест турків проти вірменських антитурецьких демонстрацій грецький уряд заявив, що в Греції всі мешканці мають право публічними демонстраціями виявляти свої бажання і погляди.

В РАДІ БЕЗПЕКИ ОН у вівторок, 21-го квітня, розпочалися дебати з приводу Намібії, колишньої Південнозахідньої Африки, яка перед Першою світовою війною була німецькою колонією, а опісля була передана як мандат Південній Африці, що згодом проклямувала себе республікою. Основною темою дебат є справа надання самостійности й державної суверенности Намібії. В тій справі є вже ряд ухвал органів ОН, які досі не переведені в життя з огляду на спротив Південноафриканської республіки. Дотеперішні ухвали органів ОН визнають єдиним репрезентантом Намібії партизан і організацію СВАПО. Партизани з їхньою політичною надбудовою СВАПО є під переважаючим впливом Москви та її африканських союзників, як Ангола, з терену якої нападають партизани. Тут, в Анголі, вони мають свої бази. В Намібії існує політична й суспільногромадська організація Турнгаллє, члени якої виконують адміністраційну владу в Намібії, але яких не хоче визнати ані СВАПО ані його ліві протектори на чолі з Москвою. ЗСА і західні країни домагаються, щоб усі мешканці й групи Намібії, а в тому й Турнгаллє, були в однаковій мірі допущені до участи у владі після проголошення самостійности.

ДУХОВИЙ ПРОВІДНИК Англіканської Церкви архиєпископ кентенберійський Роберт Рансі прибув до З'єднаних Стейтів Америки з офіційною візитою. Він, як інформують засоби масової інформації, проводитиме міжнародною конференцією англіканських єпископів, яка має відбутися у Вашінгтоні від 27-го квітня і триватиме до першого травня ц. р. Потім він плянує відвідати ще Сан Франсиско, Лос Анджелес, Чікаго, Ню Йорк та інші міста. Особисто він бажає зустрінутись з головою світового банку Робертом МекНамарою і генеральним секретарем Об'єднаних Націй Куртом Вальдгаймом. Перед відлетом з Лондону архиєпископ Рансі зустрівся з кореспондентами і заявив, що він вважає ЗСА найпотужнішою державою у світі під кожним оглядом і це повинні зрозуміти люди, зокрема політики, які шукають розв'язки політичних проблем з метою оминути війну і встановити мир.

Л. МУРЖЕНКО ЗВЕРНУЛАСЯ ДО МАДРИДСЬКОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

Гельсінкі, Фінляндія (УІС „Смолоскип"). — На Захід дістався повний текст звернення дружини українського політичного в'язня Олексія Мурженка, Люби, до учасників Мадридської наради з проханням взяти її на захист і допомогти їй. Нижче даємо уривки з цього документу в перекладі з російської мови; повний текст буде опублікований в другому томі матеріялів і документів Української Гельсінкської групи „Український Правозахисний Рух".

Зі звернення Люби Мурженко можна довідатися багато деталів з життя і страждань цієї української родини, дотепер невідомих на Заході.

„Еспанія, Мадрид
Загальноевропейській конференції у справах безпеки і співробітництва в Европі.

ВІДКРИТИЙ ЛИСТ

Звертаюся до учасників загальноевропейської конференції в Мадриді. Своїм зверненням хочу звернути увагу світової суспільности, представників 35 країн, які підписали в 1975 році в Гельсінках Прикінцевий Акт у справах безпеки й співробітництва в Европі, на нещасну долю моєї сім'ї і допомогти нам виїхати з Совєтського Союзу в державу Ізраїль на постійне місце замешкання.

Я коротко розповім про себе і мою сім'ю, щоб познайомити всіх з нашим розпачливим становищем і цим самим просити вашого захисту і допомоги.

Я, Мурженко Любов Павлівна, 1946 року народження, українка. Мій чоловік, Мурженко Олексій Григорович, 1942 року народження, українець. Маємо двоє дітей...

Доля звела мене з моїм чоловіком у ранньому віці. Ми познайомилися в 1960 році. Мені тоді було 14 років, Олексієві закінчилось 18. З 10-ти років віку він жив і вчився в казармах Київського воєнного суворівського училища.

Святкуючи 43 річницю Жовтневої революції, команда училища запросила учнів нашої школи на святочний вечір в училище ім. Суворова. Там я і познайомилася з Олексієм. В січні 1961 року з останньої кляси училища Олексій вийшов з родинних причин; закінчив одинадцяту клясу вечірньої школи й в осени того року поступив в Московський фінансовий інститут на факультет міжнародних зносин.

В березні 1962 року він був заарештований і засуджений на шість років за статтею 70 і 72 за створення в стінах інституту організації „Свобода розуму", за розповсюдження маніфесту і летючок, виданих тією організацією.

В ту організацію входили: І. Віктор Балашов...2. Федоров Юрій...

...Протягом всіх цих років я переписувалася з чоловіком, чекала його. Три роки з шести (від вересня 1964 року до вересня 1967 р.) він сидів у тюрмі міста Володимир...

В 1965 році через недогляд наглядачів мені вдалося пройти в тюрму на півгодинне побачення Олексія з матір'ю. Та зустріч додала

(Продовження на ст. 8)

В Америці

ВЖЕ В ЦЮ НЕДІЛЮ, 26-го квітня ц. р., мешканці З'єднаних Стейтів Америки будуть змушені пересунути стрілки годинника на одну годину вперед, щоб достосуватись до так званого літнього часу. Цю „невигоду" американці повинні завдячувати Бенджамінові Френклінові, який перебуваючи у Франції на становищі посла ЗСА, зацікавився европейськими звичаями і достосуванням часу до пори року. Приїхавши до ЗСА Френклин домігся, що цю зміну спочатку було уведено у Пенсильванії, а потім після Першої світової війни вона поширилась на цілу країну. В 1966 році Конгрес остаточно схвалив цей звичай і від тоді він став законом.

ПОЧИНАЮЧИ ВІД ЖОВТНЯ Ц. Р. американцям, які подорожують за кордон, видаватимуть нові паспорти, які значно улегшать перевірку, бо паспортова система буде змеханізована і запрограмована на компютерах так, що у потребі кожне паспортове бюро зможе зідентифікувати власника паспорту на протязі кількох хвилин. Державний департамент повідомив, що 15,000 нових паспортів вже надруковано і їх експериментально видадуть певній групі осіб. До осені паспортні бюра перейдуть цілковито на нову систему. Кожний паспорт матиме так званий водяний знак, якого голим оком не буде видно, але пограничники, при допомозі спеціяльного апарату, зможуть перевірити чи паспорт є дійсний чи підроблений. Речники Державного департаменту уважають, що такий спосіб не тільки улегшить працю пограничників, але значно обмежить нелеґальний рух емігрантів, які дуже часто подорожують з фальшивими документами.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН найменував Томаса О. Ендерса на заступника державного секретаря для міжамериканських справ, не зважаючи на опозицію сенатора Джессі Гелмса, республіканця з Північної Каролайни. Сенатор Гелмс рекомендував на це становище Луїса Тембса, професора Стейтового університету в Арізоні, який колись перебував в країнах Латинської Америки і знає тамошні обставини. Білий Дім номінував також Юджіна В. Ростова, колишнього дипломата і дорадника Білого Дому, на директора Аґенції контролі зброєння і роззброєння. І в його випадку консервативні республіканці ставлять спротив, бо вони хотіли бачити на цьому становищі ген. Едварда Л. Ровні, який був репрезентантом Пентаґону на переговорах щодо роззброєння із Совєтським Союзом. Ростов був свого часу заступником державного секретаря для політичних справ в Адміністрації президента Линдона Джансона. Політичні спостерігачі думають, що номінації президента Регена будуть підтверджені Сенатом і що сенатор Гелмс не знайде достатньої підтримки для забльокування номінацій Уряду.

РОЙ ІННІС, голова Конгресу расової справедливости, заявив кореспондентам 22-го квітня, що його групі відоме прізвище вбивці бодай шістьох молодих негритян в Атланті. При тому він підкреслив, що якщо поліція не переведе арешту на протязі 72-ох годин, то його люди зроблять це самі, щоб доказати правдивість цієї заяви. Інніс переконаний, що його групі вдалось розірвати кільце таємничих вбивств в Атланті. Він однак відмовився назвати прізвище вбивника, але заявив, що його організація має його фотографії і інші докази. Інніс назвав здогадливо вбивника „психопатом", за яким ввесь час слідять люди його організації. Джан Гловер, керівник Федерального Бюра Інвестиґацій в Атланті, заявив, що його Бюро уважно перегляне твердження Інніса. Як відомо, досі в Атланті знайдено тіла 25 вбитих негритян.

В Ню Йорку виступлять ансамблі з Монтреалю

Хор „Боян" — один із трьох ансамблів з Монтреалю

Ню Йорк, Н. Й. — В неділю, 3-го травня, монтреальська молодь, згуртована у трьох ансамблях, виступить з гостинним концертом у Фешен Інституті для громади великого Ню Йорку і околиці. Хоч з такими гостинними виступами зв'язані великі труднощі, проте українське громадське життя вимагає, щоб їх організувати і підтримувати, бо йдеться про молодих ентузіястів української пісні, музики і танцю.

Ансамблі, що приїжджають до Ню Йорку з Монреалю, мають уже за собою чималі успіхи.

Мішаний хор „Боян" існує уже понад 15 років, а перед тим стільки ж років він діяв під назвою „Трембіта". Хор постійно поповнювався молодими співаками. Два роки тому хор був переорганізований, і тепер він складається на 80 відсотків з молоді. Від років хором диригує знавець української пісні маестро Ростислав Куліш, що вже має за собою численні обробки українських пісень. Офіційно хор існує при Осередку СУМ, але співає у ньому молодь і з інших молодечих організацій, як також і молодь, що організаційно ніде не належить.

Оркестра „Трембіта уже також має за собою 15 років існування і теж поповнюється молодими учнями. Під цю пору при оркестрі вчаться ще дві додаткові групи, що їх навчає сам диригент, студент монтре-

(Продовження на ст. 7)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription: 1 year — $30.00, 6 months — $16.00, 3 months — $9.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.
P O Box 346 Jersey City N J 07303

Чи можна охоронити президента?

Відповідь на запит у заголовку цієї статті: теоретично „так", але у практиці „ні". Теоретично можна охоронити президента, бо можна би ізолювати його від світу,скасувати пресові конференції із кількома сотнями репортерів та заступити їх інтерв'ю для одного-двох представників преси в „овальному" кабінеті президента, — можна би сильно обмежити його подорожі по Америці та поза Америкою, можна би наслідувати систему охорони, яка існує у Москві у відношенні до Брежнєва. Але практично неможливо застосувати совєтські методи охорони кремлівських вождів, бо ЗСА — це відкрита вільна країна і тут існує принцип, що президент цієї вільної відкритої країни є вибранцем „народу для народу".

Очевидно, можна (і треба) охороняти Президента краще, аніж це було 30-го березня ц.р., коли Джан Гінклі міг пропхатися поміж акредитованих у Білому Домі журналістів без відповідної довідки і коли агенти Тайної служби та поліція допустили юрбу журналістів до самої лімузини Президента. Але ніякий американський президент не погодиться на ізолювання його від народу: він, просто за вкоріненою в Америці традицією, мусить шукати безпосереднього контакту з людьми, стискати руку принагідним громадянам, виголошувати промови на масових зібраннях різних великих організацій, бувати на бенкетах із участю сотень осіб. У цьому власне й різниця між кремлівським володарем і мешканцем Білого Дому, що Кремль є відмежований від народу і нарід від Кремлю, а Білий Дім є наче символом волі, гарантом якої є кожночасний президент ЗСА.

Атентати проти президента ЗСА виконує або психічно незбалянсований маніяк, або насланий ворогом Америки злочинець. Не забуваймо, що Америка роїться чужинецькими агентами, які звичайно не виконують своїми руками „брудної роботи" а організують для неї інших — тупоумних, або злочинних і перекупних, або фанатичних людей, що їх в цій країні без числа. Хибою американської державно-політичної системи є надзвичайно довгі і складні вибори — почерез стейтові правибори, загальне голосування і „електорів". Це примушує кандидатів роз'їздити по великій території між двома океанами і бути у постійному стикові з окремими організаціями, окремими людьми та якнайчисленнішими зібраннями. Після виборів — обраний Президент не може зривати той зв'язок з народом і мусить продовжувати його. Правду кажуть противники заборони продажу стрільної зброї,що той хто наміриться вбити Президента завжди знайде можливість дістати знаряддя для атентату... Коли він маніяк — він сам роздобуде собі, коли він знаряддя ворожої агентури — йому дадуть в руки револьвер чи далекобійний кріс. Це трагічний парадокс, що найвище в цій країні і найбільш почесне звання, яким є президентура, водночас наражує носія цієї почести на атаки проти його життя і здоров'я. Три президенти згинули з рук отаких злочинців, — тайна вбивства Джана Кеннеді по нинішній день не розгадана, — і не можна присягнути, чи Джан Гінклі, який стріляв до президента Регена дійсно зробив це тільки тому, що хотів звернути на себе увагу одної дівчини. Адже арештовано вже сім осіб, які відгрожувалися, що зроблять те саме — це божевілля, що його трудно зрозуміти.

Тому члени Секретної служби, які мають за завдання охоронювати президента, мають перед собою просто непосильну місію. Треба подивляти тих людей і співчувати їм. І треба молитися, щоб те божевілля з атентатами проти президентів ЗСА припинилося.

Ось так, скорочено, можна б з'ясувати зміст майже стосторінкової книжечки мешканця західньоканадського міста Ванкуверу Іллі Ґероля, що ще ледве два роки тому знаходився у гнізді того вужа-давуна. І. Ґероль — колишній громадянин СССР, видатний журналіст Латвії — мав сміливість там стати сучасним Кожум'якою і дужатися з тим змієм: у підпільному, нецензурованому виданні Ґероль вмістив свою статю п.з. „Товарищ Геббельс був би гордий за нас!"

Кремлівські опричники у Латвії, після довгих митарств, депортували його з сім'єю за кордон... На щастя багатьох людей, які мало знають, прагнуть знати більше або далі живуть ілюзіями про т. зв. країну перемігшого соціялізму. Чому?.. Бо своїми статтями, що появляються доволі часто у канадській англомовній пресі, І. Ґероль спокійно та зі залізною логікою розвінчує обоє: і совєтську систему правління, і російський націоналізм.

Збірка статтей

Недавно на канадському книжковому ринку появилася чепурно видана збірка його друкованих і раніше недрукованих статтей-есеїв п.з. „Загроза", англійською мовою: „The Threat" by Ilya Gerol (Edited by Marta D. Olynyk).

Поміж окремими аналітичними коментарями-статтями допитливий, вдумливий читач знайде анекдотичні розповіді з життя різних національностей під ярмом совєтського режиму і російського націонал-шовінізму. В тих анекдотах більше твердої правди ніж у мільйонових тиражах совєтської „Правди". Читач відпочиває з усмішкою на обличчі після того, як авторова аргументація у попередній статті затривожила його і перед тим, поки наступна стаття прожене сон із його очей. Бо не усвідомити московської загрози для вільних народів, демократичних держав і волелюбних людей неможливо тому, хто сумлінно зважить інформацію та міркування І. Ґероля.

Редакторські примітки, що пояснюють згадані у статтях прізвища, місця та події, створюють пригоже підґрунтя для таких читацьких міркувань.

А пише він не про якісь абстрактні дисидентські питання, ані не про можливість перебудови Совєтського Союзу на демократичну великодержаву зі „соціялізмом людяного вигляду". Ні, І. Ґероль показує наочно, що Росія не зміняється тим більше, чим наполегливіше її пробують реформувати родовиті росіяни та їхні найманці з усіляких національностей.

Поневолених у великодержавній московській структурі він бачить усіх і не присвячує більше уваги тій чи іншій національності. Жертвами московського імперіялізму є в нього такою самою мірою близькі йому лотиші та жиди, як і литовці, білоруси, татари, грузини, українці та інші. Він розкриває національний гніт, русифікацію національних меншостей — великих і малих! — економічну експлуатацію та поступове вбивання живої душі кожної національности й окремої одиниці.

Роман Рахманний

ПЕРЕСТОРОГА ПРО МОСКОВСЬКУ ЗАГРОЗУ

Читаючи збірку І. Ґероля, я був глибоко вражений зокрема ось яким поясненням-твердженням. Коли новоприбулі у концтаборі системи ГУЛ-аг запитують давніх в'язнів, за віщо вони знайшлися там, тоді вони чують відповідь цих старов'язнів: „За Бога! — кажуть вони латвійською, литовською, вірменською, грузинською, українською, узбецькою, їдіш і татарською мовами..."

Ця стаття з'ясовує переслідування церков різних національностей і віруючих у Бога інших віровизнань. Віруючим українцям присвячено тут багато уваги. Українській темі відведено також окрему статтю п.з. „Українці у братній тюрмі народів". Тут мало сказати, що ця стаття влучно характеризує становище українського народу у сталевих обручах вужа-давуна. Треба додати і те, що автор розуміє та з власного досвіду знає, як Москва трактує українців і жидів нарівні. На спеціяльній зустрічі у Кремлі для совєтських журналістів секретар компартії Пономарйов заявив їм без обиняків: „Український та єврейський націоналізми — це два найнебезпечніші відлами націоналістичного руху в Совєтському Союзі".

Для І. Ґероля військовий союз Варшавського Пакту являє собою „дім, об'єднаний проти домовласника". Поляки, мадяри, чехи й інші „союзники" — всі свідомі того, що вони тільки найманці у великодержавного червоного капіталіста, для якого вони мусять віддавати і плоди своєї праці, і свої ресурси, і навіть своїх громадян на гарматне м'ясо у війні за інтереси Кремля.

Тому всякі балачки про т. зв. детант чи поступове примирення поміж двома суперницькими світами — світом демократії та світом московської деспотії — не мають сенсу. Москва прагне загарбати весь світ і перетворити його в універсальну тюрму народів.

Наївні обиватели

Іллю Ґероля час-від-часу пригноблює вид наївних обивателів у заможних і справді демократичних державах Заходу, що свідомо й несвідомо підготовляють шлях до здійснення цієї загрози. Він нещадно глузує з них і жалить їх іронією слів, хоча ніколи не виходить поза межі пристойности.

Наші читачі не повинні обманювати себе надією на те, що слова цієї перестороги стосуються тільки громадян Канади й Америки чи Англії англокельтського, французького або іншого роду. Ніяким чином! Його пересторога на мою думку, ще важливіша для нашого зажирілого суспільства, в якому лівацькі ілюзії та всіляке доктринерство не заникли, а навпаки — під впливом засобів масової інформації та дезінформації сильно зросли.

Хто серйозно тривожиться цим становищем, той повинен придбати собі, своїм дітям чи своїм приятелям книжечку І. Ґероля — „свідка звідтіль".

Московська загроза висить над усім світом,, над українським народом і над кожним громадянином т. зв. безпечних країн Заходу. Це загроза для вас, дорогі читачі, не меншою мірою, як для нас — ваших авторів.

З НАШИХ БУДНІВ

Під гомін дзвонів

Наше село було під горою, а радше під гіркою. „З гірки отої — видно три повіти", — як любили чванитись мої односельчани. Справді в ясні, погідні дні, коли повітря було прозоре й чисте, немов роса, ви могли без труду, стоячи на гірці, нарахувати кільканадцять сіл надовкіль.

Надзвичайне враження обгортало вас, коли вийти було на гірку на Великдень та вслухатись в музику дзвонів, що нею розігралися бу ли всі села, всі луги, лани й діброви, — починаючи з Винник аж по Романівські ліси!

Споконвіку був у нас такий звичай, що на Великдень дзвони не дармували. Як причепилося до них парубоцтво по свяченні пасок, то не давало їм спуску аж до Провідної Неділі! Коли ж парубки злазили з дзвінниці та йшли на цвинтар, до дівчат, що виводили там гагілок, тоді приходила черга, на нас, підліт ків. Яке ж то було щастя, яка радість, дірватися того дзвона! А скільки-то не раз баталій приходилося звести, щоб вхопити в руки шнур!.. Не один суперлик летів сторчма по драбинці з дзвінниці, а потім через цілі Свята або кульгав на ногу, або носив „писанки" під очима...

Пригадую, одного разу, отримала наша церква під самий Великдень новий дзвін — дарунок земляків з Америки, замовлений і відлитий у фабриці Брилинського за їхні гроші. І хоч його охрищено патріотичним іменням „Тарас", то ми ще довго й додатково називали його „американом". Славний це був дзвін, з могутнім спіжевим серцем, що важило півтора кірця! — як говорили мої односельчани. Звичайно тоді, до шнура мусіло чіпатися з-три, або й чотири такі „козаки", як я, щоб його „розгойдати".

З нашого підгірного села, з дерев'яної дзвінниці, що стояла на пагорбі, серед розквітлих яблунь і груш, наш славний „Тарас" відзивався перший, розносячи далеко й широко по селах-присілках, по гаях-узліссях радісну вість про Христове Воскресіння!.. А за ним уже бевкали підголосками дзвони з інших церков, вторуючи йому несміло, ніби піддячі старому зубровідякові, а ці, з подальших сіл, ген за лісом, гомоніли всуміш, немов оркестра, що грає десь, ніби під землею, а ніби у глибокій ярузі...

Як на вибляклій фільмовій ленті пересуваються у пам'яті ці найдавніші Великодні вигаптувані на золотій канві дитинства... Та літа пливуть і пливуть, і чіткість узорів затирається й переплутується, змішався в пам'яті рахунок рокам і порядок подіям, щезли, наче канули в тьму забуття, такі колись рідні, близькі й дорогі вам обличчя...

Але той воскресний концерт сільських дзвонів бренить у душі посьогодні.

І к е р

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ДО ЗАЯВИ Д-РА Б. ФУТЕЯ

1. Представники 27-ох установ і організацій, членів УККА, вийшли із залі нарад XIII Конгресу у протесті проти такої підготови і ведення Конгресу, які саме й торкалися засадничої передумови демократії, якою є тайне голосування;

2. Хто дав право організаторам Конгресу вставляти у Правильнику слова, що тайне голосування відбувається тільки „у важливих справах?"; 3. Де у світі видно, щоб Президія рішала, котра справа вимагає тайного голосування, і котра справа не є настільки „важлива", щоб такого голосування не було, якщо присутні (один присутній з підтримкою від 25-ох інших) вимагає тайного голосування? 4. Голова зборів (председник) не має права відкликатися до присутніх, щоб вони рішали, чи дана справа „важлива" чи „не важлива", бо він мусить наказати переведення тайного голосування. Д-р Богдан Футей погано боронить XIII Конгрес, бо він, як голова того Конгресу, своєю оригінальною інтерпретацією демократичної засади тайного голосування у немалій мірі причинився до теперішньої кризи.

Іван Кедрин
Джерзі Ситі, Н. Дж.

A WORD OF APPRRECIATION

I wish to compliment you on the extremely high quality of Svoboda and its companion publications, The Ukrainian Weekly and Veselka. Having only joined the UNA this past winter, I must say that I was pleasantly surprised with these publications. Veselka, of which I requested and received complimentary copies, is a superb publication. Being that I am in the process of relearning our language after having lost it through lack of use over the last fifteen years, Veselka will provide a most welcome bridge to cover the gap between my present elementary studies (I'm a third of the way through Slavutych's text) and Svoboda. I can almost hear grandmother or grandfather

(Продовження на ст. 8)

Михайло Кучер

ІНФІЛЬТРАЦІЯ СЕМАНТИКОЮ

Різними шляхами і способами поширюється у світі комунізм. Совєтський комунізм робить усе можливе, щоб викликати на Заході переоцінку вартостей, які досі мали тільки одну інтерпретацію та викликали одну реакцію і одні асоціяції.

Висловлюючись філологічно — це буде інфільтрація семантикою. Інфільтрація семантикою полягає на тому, що при описі політичних явищ — але не тільки таких — пропонується формули,які дають неправдиве уявлення про дійсність. Поганим, від'ємним явищам і поняттям дається позитивна характеристика. Для прикладу візьмемо поняття „визвольні рухи", або „визвольні війни". Комуністи поширили ці вирази на Заході, які визвольними назвати не можна. Це поняття характеру тоталітарного і комунізм вживає його для країн, де ще немає комунізму, але є спротив капіталізмові. На звичайній мові „звільнення" треба розуміти як запровадження тоталітарного режиму в країні, де його ще немає.

Довірчивий Захід прийняв поняття „звільнення" без спротиву і вживає його як своє. Усе кінчається тим, що на Заході слідують комуністичній тезі,ніби даний рух несе визволення без відповіді від кого або чого?

Інфільтрація семантикою — явище досить нове, але небезпечне. У нього на меті замінити політичний світогляд Заходу — себто його політичну культуру — поглядом тоталітарної системи.

Це відноситься і до поняття „мир", форма залишається, але в неї вкладається зовсім новий зміст. У даному випадку мир означає брак спротиву совєтському наступові на ще вільний світ. І це поняття успішно служить комуністичній меті.

Щось подібного ми мали в ЮНЕСКО, де Москва робила досить успішні спроби обмежити свободу слова на Заході.

Інфільтрація семантикою розповсюджується на всі некомуністичні країни, які ще ставлять спротив комунізмові.

Право громадянства у західній журналістиці отримало поняття „третій світ". Це комуністичний винахід 1955 року на Бандунгській конференції. Завдяки тому термінові утворено групу країн, противників капіталізму, або тих, які завтра приймуть комунізм.

До тієї категорії треба зарахувати вираз „студент". Це людина, яка хапається за зброю, щоб знищити в даній країні існуючий устрій, і яка з вищою школою мало має спільного. І цей вираз західня преса повторює із незрозумілою інерцією, підносячи часто неграмотну людину до статуса студента. Далі треба згадати термін „нормалізація" при відношенні поміж країнами. У комуністичній інтерпретації „нормалізація" відносин поміж комуністичним світом і капіталістичним означає відступ капіталістичної країни (демократичної) на користь комунізму, себто однобічна концесія, або і капітуляція.

Інфільтрація семантикою провадиться і в ділянці культури. Люди таке явище не завжди помічають, бо часто не читають, а „переглядають" пресу. Вже і у нас маємо явище, яке треба назвати „терор словом". Якщо противника чи інакшедумаючого не можна переконати логічними аргументами, бо часто їх немає, йому треба відібрати довір'я громади, образити, навіть збезчестити.

Терор словом — досі нам був чужий — проявляється навіть в ділянці літературознавства. Наприклад — хто не розуміє великого значення Хвильового для українського ренесансу — його свідомість не вища халяв чобіт (дослівно). До тої ж категорії відносяться вигуки „зрадник" на адресу Миколи Гоголя.

Чи не є це вплив совєтського „літературознавства" з боку літературних жандармів?

Вплив інфільтрації семантикою на західню культуру великий, але не всім помітний. Читач звикає до невідповідних характеристик і виразів та думки комуністичного походження вже не шокують, а неграмотність не викликає реакції. На жаль, Захід хутко при-

(Продовження на ст. 8)

ПРОГРАМА ТОВАРИСТВА ЄВРЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ЗВ'ЯЗКІВ

Преамбуля

Національна незлагода й ворожнеча між євреями та українцями, що виникла в наслідок трагічних історичних обставин, завдала і далі завдає шкоди і євреям, і українцям. Це вигідне лише тим, хто прагне поділяти, щоб панувати і пригноблювати обидва народи.

Українські національні кола, які усвідомили це, протягом багатьох років виступають за співпрацю з євреями, на оборону національних інтересів євреїв та держави Ізраїль.

В Ізраїлі впродовж кількох років окремі особи та групи активно домагаються встановлення єврейсько-української співпраці.

Під сучасну пору назріли умови для об'єднання цих осіб та груп і створення масового Товариства Єврейсько-Українських зв'язків.

Основні цілі Товариства

І. 1. Боротьба проти дезінформації та наклепів, спрямованих до підтримування і роздмухування національної незлагоди й ворожнечі між євреями та українцями.

І. 2. Роз'яснювальна праця, спрямована до усунення взаємних упереджень та пересудів.

І. 3. Налагодження співпраці між українцями та євреями в інтересі обох народів.

І. 4. Організація науково-дослідної праці в галузі єврейсько-українських взаємин у минулому і під сучасну пору з метою з'ясувати походження і причини національної незлагоди і знайти шляхи до її полагодження.

І. 5. Допомога євреям України в їхній боротьбі за свої національні інтереси і право на репатріяцію до Ізраїля.

2. Методи практичної діяльности Товариства

2. 1. Контакти з представниками української громадськости в різних країнах світу шляхом листування, особистих зустрічів, обміну делегаціями, організації туристичних подорожей.

2. 2. Культурний обмін шляхом організації семінарів, конференцій, лекцій, турне художніх колективів.

2. 3. Публікування статтей і матеріялів щодо співпраці українців та євреїв, зокрема щодо врятування євреїв від погромів та під час війни.

2. 4. Координування діяльности з організаціями, які діють з метою, подібною до цілей Товариства.

ВИТЯГИ ЗІ СТАТУТУ ТОВАРИСТВА ЄВРЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ЗВ'ЯЗКІВ

І. Основні положення.

І. 1. Товариство є добровільною, позапартійною і некомерційною громадською організацією, яка не має інших Основних цілей, крім тих, що перелічені як такі в його Програмі.

І. 2. Товариство є сіоністською організацією, діє в суворій відповідности до законів Ізраїля і не може вдаватися до дій, несумісних з інтересами єврейського народу, сіонізму та Ізраїля.

І 3. Членом Товариства може бути кожна повнолітня та юридично правосильна особа, яка підтримує Основні цілі Товариства, визнає вимоги цього Статуту і гадна вносити по змозі свій внесок до досягнення цілей Товариства та до його поточної діяльности.

ІІ. Керівні органи Товариства.

ІІ. 1. Найвищим керівним органом Товариства є Загальні збори його членів. (...) Усі функції та прерогативи Загальних зборів можуть бути передані за ухвалою Правління Товариства З'їздові Товариства.

ІІ. 2. Загальні збори або З'їзд Товариства вибирають Правління та Ревізійну Комісію, вислуховують і затверджують звіт Правління та Ревізійної Комісії, затверджують річний бюджет Товариства, вносять зміни до Статуту та Програми Товариства, ухвалюють рішення з важливих питань (...)

ІІ. 3. (...) Положення щодо загальних зборів філій Товариства аналогічні положенням щодо Загальних зборів Товариства (...)

ІІІ. Матеріяльні засоби Товариства.

ІІІ. 1. Матеріяльні засоби складаються з таких надходжень:

а). Вступних внесків членів Товариства. Розмір вступного внеску встановлює Правління Товариства на поточний рік.

б). Пожертв членів або друзів Товариства, або будь-яких осіб чи організацій, дружніх Ізраїлеві та єврейському народові.

в). Надходжень від продажу друкованих видань Товариства, від відбуття платних громадських і культурних заходів.

г). Прибутків від засобів, вкладених Товариством до банків, коштовних паперів, облігацій, заощаджувальних програм тощо.

ІІІ. 2. Філії Товариства та Товариство як ціле мають право на придбання рухомого та нерухомого майна, конечного для їхньої діяльности.

ІІІ. 3. (...).

ІУ. Закордонні філії або осередки Товариства.

За межами Ізраїля можуть бути створені закордонні філії, осередки або групи друзів Товариства. Їхні цілі не мають суперечити Основним цілям, поданим у Програмі Товариства. Їхній статут та форми діяльности встановлюють вони самі відповідно до законів і традиції їхньої країни. Їхня діяльність є автономною і лише в найзагальніших рисах має узгоджуватися з Товариством в Ізраїлі. Закордонні філії, осередки або групи друзів Товариства можуть надсилати своїх делегатів на З'їзд Товариства з правом дорадчого голосу.

ПОВІДОМЛЕННЯ ДЛЯ ПРЕСИ

У зв'язку з тим, що група членів Комітету єврейсько-української співпраці широко розповсюдила листа, спрямованого проти Якова Сусленського, Товариство Єврейсько — Українських зв'язків вважає за конечне повідомити таке:

І. Товариство продовжуватиме свою діяльність, спрямовану до встановлення єврейсько-українських контактів та всебічних зв'язків заради інтересів обох народів. Ця діяльність триватиме незалежно від дій тих чи тих осіб або груп, які прагнуть отруїти атмосферу у взаєминах між двома народами.

2. Товариство вітатиме діяльність усіх організацій, груп або осіб, які щиро діють заради єврейсько-української співпраці, і ладне наладнати з ними контакти з метою координувати зусилля. Це стосується також існуючого Комітету Єврейсько-Української співпраці, якщо він перейде від негідних спроб компромітувати нашу діяльність до чесної співпраці в ім'я спільної мети. Водночас Товариство засуджує кожні спроби узурпувати або монополізувати справу єврейсько-українських зв'язків. Ми вважаємо, що єврейсько-українські зв'язки — справи найширших громадських кіл обох народів, і намагання обмежити цю діяльність з єврейського боку вузьким колом з кількох осіб суперечить основній меті — припиненню міжнаціональної ворожнечі і оздоровленню взаємин між єврейським та українським народами.

3. Товариство вважає за принципово недопустиме розсилати листи, що компромітують будь-кого, і закликає Комітет Єврейсько-Української співпраці перейти від такої діяльности, яка забирає час і кошти, до діяльности, спрямованої до мети, що її Комітет проголосив при його створенні.

ЕДМОНТОНСЬКА ПРЕМ'ЄРА ОПЕРИ "КУПАЛО"

Опера та її основи

Опера це синтетичний жанр, що поєднує спів, інструментальну музику, слово, акторську гру, живопис, і хореографію. Українська опера зародилась на багатющім грунті українського народного музичного і драматичного мистецтва. З народної пісенної, танцювальної і драматичної творчості українська опера могла запозичити здатні до дальшого розвитку зерна оперного жанру як такого: наявність сюжету, дії, що розкривається за допомогою музики, зачатки музичних характеристик, елементів оперної форми (арія, монолог, ансамбль, масова сцена тощо).

Ще в давнину, народні гри і видовища показували вже інсценіровку пісні; в них уже існували відокремлення акторів від глядачів і чіткий розподіл функцій самих акторів. Навіть у таких нескладних народних виставах, як "КОЗА" або "МАЛАНКА", намічається типова для оперного твору синтетичність засобів виразности: рівна участь слова, музики, танцю, мімічної гри і відповідного театрального реквізиту — костюми, грим, оформлення сценічної площадки. "ВЕРТЕП" і "ЛЯЛЬКОВИЙ ТЕАТР" на Україні, являє собою цікаву сторінку українського музично-драматичного мистецтва. "ВЕРТЕП" драма як мистецтво, що до певної міри випереджає стиль ранньої Української опери, розвиває і закріплює елементи синтетичного мистецтва, запозичені нею з народної пісенної творчості. І на кінець "ВЕСІЛЛЯ" де весільне дійство із точно визначеним сюжетним ходом і розмежованими функціями дійових осіб, ми вправі вважати одним з попередніх опер.

Сергій Яременко, Голова
Українського Музичного Товариства

Про оперу „Купало"

Опера "Купало" —, що її написав західно-український композитор Анатоль Вахнянин у роках 1870 - 1892, безперечно є великим досягненням в українській музичній культурі.

За жанром "Купало" є історично-психологічна драма, пов'язана з народними переказами, леґендами і піснями (про Марусю Богуславку, про Роксоляну та ін.). Драматургія спери побудована за класичними принципами. У музиці "Купала" Вахнянин додержується закінчених номерів-арій, ансамблів і хорів; мелодія виступає як головний засіб музичної виразності твору. Оркестрові відводиться підлегла роль. Прагнучи бути близьким до народної творчості, композитор звертає велику увагу на яскравість національного колориту музики.

Сюжет опери розгортається на фоні народних вірувань і звичаїв, зв'язаних із святом Купала. Звідси — значна роль етнографічних моментів і спорідненість музики з фольклорними джерелами як також і сама назва опери. Емоційна насиченість і барвистість масових хорових сцен, купальські гри і пісні сповнені поетичної і самобутньої краси стародавніх народних обрядів, героїчні бойові хори козаків, надають опері своєрідної краси, чару і якости.

В опері "Купало" є два епізоди релігійного змісту: квартет солістів з хором "Під Твій покров, Твою опіку", і хор "Пречиста Діва, Мати руського краю". За стилем це типові чотириголосні церковні хори, які були на той час досить міцними в західноукраїнській музиці.

Істотне місце в опері "Купало" займають вокальні ансамблі — дуети, тріо, квартети. Вони логічно виступають з дії, завжди зумовлені розвитком сюжету і часто досить розгорнуті за своєю структурою.

Показовим, що до цього може бути дует Одарки і Степана з другої дії. Пісенність, якою наскрізь пройнята тканина опери, виразно позначилася на будові мелодійних у своїй основі речитативів, які часто переходять в аріозні форми. Гуманна і патріотична своєю провідною ідеєю, насичена яскравими образами, опера "Купало" являє собою цінний вклад у розвиток української музичної культури.

Опера "Купало" — найвидатніший твір Вахнянина, який увінчав усю його композиторську діяльність.

Короткий зміст опери такий:

Під час купальського свята дівчата ворожать, пускають вінки на воду. Серед них подруги — Галя й Одарка. Одарчин вінок тоне, що віщує їй нещастя. Навіть ніжне побачення з коханим Степаном і батьківського благословення на шлюб не можуть розважити дівчину.

Раптом чути звуки сполоху, видно вогонь і дим: на село напали татари. Вони нищать і руйнують усе на своєму шляху, забирають у полон людей. . . І от бранці вже у володіннях паші Омара. Серед них і Одарка. Полонені просять пощади, та Омар невблаганний. . . З того часу, як козаки напали на його палац, убили дружину і забрали маленьку доньку, він не має жалю. Проте Одарчина врода захоплює Омара, і він згодний подарувати волю всім полоненим ціною її кохання.

Після тяжкого роздуму дівчина скоряється, але тут же відштовхує Омара, і він, розлючений, наказує скарати її на смерть.

Коли Одарку ведуть на смерть, Максим — її батько, — зупиняє процесію і розповідає, що це він колись убив дружину Омара і забрав у полон дитину. Ця дитина — Одарка. Усі вражені, і вороги миряться.

Сергій Яременко

Маестро Володимир Колесник

Володимир Колесник закінчив Київську Музичну Консерваторію ім. П. Чайковського з відзначенням в 1952-ім році. Після цього він студіював ще два роки на цьому самому університеті і осягнув ступінь оперного і симфонічного диригента, як також хорового диригента. В 1954-ім році, маючи тільки 26 років, Володимир Колесник осягнув докторський ступінь в диригентурі й теорії музики.

Музична карієра Володимира Колесника почалася вже раніше, ще в 1949-ім році, коли він був диригентом Державного Театру і Опери ім. Т. Шевченка в Києві. В 1969-ім році він займав позицію головного диригента, мистецького керівника в цім же театрі, позицію, яку він займав аж до свого виїзду зі Совєтського Союзу 1972-го року.

Під час цих років, Володимир Колесник осягнув широке і різноманітне музичне знання, викладав теорію і науку диригентури в Київському Педагогічному Інституті а опісля, як професор в Київській Консерваторії, де під час своєї чотирнадцять-літньої педагогічної праці він вишколив поверх 70 сучасних диригентів і учителів в Совєтському Ссюзі.

Як мистецький керівник і диригент Державної Опери, займався підготовкою і диригував різними операми, симфонічними творами, балетами, великими кантатами, ораторіями з оркестровим супроводом. Цей репертуар включав українських, російських і західньо-европейських композиторів.

Музична діяльність Володимира Колесника включала теж награвання на платівки слідуючих опер: "Тарас Бульба" — М. Лисенка, "Арсенал" і "Тарас Шевченко" — Г. Майбороди, "Богдан Хмельницький" — К. Данкевича (фірма "Мельодія"). Він теж працював над деякими фільмами, як диригент оркестри і хору: документальний фільм про театр п.н. "Театр і поклонники", фільм-опера "Наймичка" — Вериківського, фільм-опера "Запорожець за Дунаєм" — Гулака-Артемовського (фільм Студія ім. О. Довженка, Київ).

В 1966 році В. Колесник працював з Д. Шостаковичем і М. Ростроповичем над продукцією Москфільм "Катерина Ізмаїлова" — Д. Шостаковича.

На позиції мистецького керівника Театру Київської Опери і Балету, Володимир Колесник організував міжкраєві обміни і працював з багатьма співаками як, Ян Пірс, Бланш Тібом, Джером Гайнс, Тереса Стратас, і ін.

У своїй праці як керівник театру був відповідальний за артистичну працю понад 450 артистів, з якими організував поїздки по цілому Совєтському Союзі, як рівнож до Болгарії, Югославії, Мадярщини, Португалії.

Репертуар В. Колесника включає понад 80 опер, між ними: "Кармен", "Князь Ігор", "Руслан і Людмила", "Тарас Бульба", "Мазепа" і ін.

Крім своєї праці в Київськім Державнім Театрі, Володимир Колесник видав обширну антологію оперних хорових композицій "Музична Україна", як також писав статті на музичні теми до різних журналів.

Останньо, починаючи з 1973 року, маестро Володимир Колесник продовжує свою музичну працю, будучи гостем диригентом в Австралії — Оперна Компанія в Сиднею, Австралійська Радіо-Симфонічна Оркестра в Аделяйді і Перті, в Канаді диригував Гамельтонською Симфонічною Оркестрою, Едмонтонською Симфонічною Оркестрою, і СБС Оркестрою в Ванкувері.

Дотримуючися своєї традиції виховувати надійних музик-диригентів, маестро В. Колесник проводить свої літні місяці як головний викладач Семінарів Хорових Диригентів які відбувалися в Торонто і в Едмонтоні.

Найновішим його осягом це постановка опери "КУПАЛО" — А. Вахнянина, з рамени Українського Оперного Товариства Канади. Опера відбулася в Торонто в 1979-ім році.

З рамени цього ж самого оперного товариства в 1980 році відбувся в Гамельтоні Опера-Концерт, яким рівнож диригував маестро Володимир Колесник.

Українське Оперне Товариство в Торонто розгорнуло широку діяльність під мистецьким керівництвом маестра Колесника, що включає дальші концерти оперних номерів в Оттаві і Монтреалі, як рівнож в Торонто.

Під цю пору іде велика підготовка до постанови опери "Купало" А. Вахнанина в Едмонтоні, якої мистецьким керівником є маестро В. Колесник.

Маєстро Володимр Колесник з дружиною Ганною, оперною співачкою, і сином Максимом замешкують в Торонто.

Ольга Логвиненко

Ансамбль „Дніпро" ставить оперу „Купало"

Ансамбль "Дніпро" існує вже понад 25 літ. В тім часі, починаючи ще з диригентом і основником хору "Дніпро", бл. п. Романом Солтикевичем, а пізніше з диригенткою Марією Дитиняк ансамбль "Дніпро" дав багато концертів, виступів, поїздок. Ансамбль "Дніпро" об'їхав з концертами цілу провінцію Альберти, гостив до Манітоби, їздив до Філіпін, Гаваїв, Австралії. З нагоди 75-ліття провінції Альберти ансамбль "Дніпро" дав 6 концертів для чужомовної публіки.

Піддаючись впливам часу ансамбль став шукати нових способів себевиявлення. Хочеться не залишатися позаду інших мистецьких одиниць, шукається можливостей іти вперед, стреміти до вершин, і так як для членів ансамблю так і для публіки поставити щось нового.

Отож, 18-го і 19-го червня 1981 року ансамбль "Дніпро" поставить оперу А. Вахнянина — "КУПАЛО", яка відбудеться в приміщенні Ювілейної Авдиторії.

Цю оперу з великим успіхом ставило Товариство Української Опери Канади в Торонті в 1979-ій році. Вона йшла цілий тиждень, на яку квитки вже місяці раньше не можна було дістати. В нас, в Едмонтоні опера буде ставлена тільки два дні.

На головного артистичного директора і диригента нам пощастило запросити славного з його праці в цій ділянці, маестра Володимира Колесника, який між іншим сповняв цю не легку функцію під час цеї опери в Торонто. Про нього були дуже похвальні рецензії в українських і чужомовних газетах і журналах.

Сама опера замітна тим, що має багато хорових номерів в усіх 4-ох діях. Саме тому ансамбль "Дніпро", який творить базу хору, запросив членів інших хорів взяти участь в постановці цієї опери. Також з приємністю згадую що першу дію схореографувала керівник танцювальної групи ансамблю "Дніпро" Наталка Доброліж. Наталка Доброліж, як і хор не обмежуються виключно до членів ансамблю, але зачерпують сили з інших мистецьких одиниць. Хочеться в той спосіб поставити оперу на як найкращому рівні, щоб тим дати нагоду публіці запізнатися з найкращими зразками українського мистецтва.

На головного режисера опери запрошено Алан Орда, режисера оперного відділу Альбертського Університету, його асистентом буде Людвіг Маріянич. Декорації для опери виготовить художник Ловіт, професор Альбертського Університету як рівнож декоратор багатьох постановок опер Едмонтонської Оперної Асоціяції. Костюмовий комітет очолює Надія Цинцар. На головні ролі опери запрошено Роксоляну Росляк, Ганну Колесник, Леоніда Скірко, Корнеліюся Оптофа — всі з Торонто, як рівнож Богдана Чаплинського з Філядельфії. На підрядні ролі запрошено Лері Бенсон, Павла Лоріс, Кетрин Буканан, Бренду Гадок-Едвардс, Лесю Чумер — з Едмонтону, та Мирона Гошуляка з Калґарі. Щоб як слід підготовити цей сміливий задум, створено цілий ряд комітетів, ксординатором яких є Богдан Конвей. Поодинокі комітети очолюють: Д. Ковбасюк, Б. Шулякевич, К. Стефанюк, Л. Маркевич, Ф. Рудик, К. Черновська, Р. Сірман, Л. Волянська, П. Каннингґем, З. Матішак, Л. Ковалик. Головним постановником опери є президент ансамблю "Дніпро" — Орест Юсипчук.

Одначе, при найкращих зусиллях, самі комітети і їх члени всеї праці не зроблять. Нам треба підтримки цілої громади, тому звертаємося до Вас, шановні українські громадяни, допоможіть своєю працею, своїм зацікавленням щоб ця опера "Купало" стала найкращим нашим спільним успіхом. Як сказав Бейден Повел: *"Нація завдячує свої успіхи не так силі своєї зброї, як силі характеру своїх громадян".*

Ольга Логвиненко,
прес-реф. ансамблю "Дніпро"

Студії в УВУ влітку 1981 року

1. Літній семестр філософічного факультету та факультету права і суспільно-економічних наук починається 1-го липня і триває до 31-го серпня. В цьому році викладатимуть професори УВУ, професори-гості, доценти, викладачі та асистенти УВУ на обох факультетах, які в більшій кількості прибудуть з-за океану. Студії на УВУ можна завершити магістерським, зглядно докторським дипломом. В часі семестру можна осягнути 9 до 12 кредитів. Семестральна оплата виносить 800 німецьких марок.

2. Педагогічні курси для вчителів українських шкіл і виховників молодечих організацій із узглядненням психології, дидактики та методики викладання українознавчих предметів. Вони триватимуть 4 тижні, від 27-го липня до 22-го серпня. Учасники цих курсів можуть здобути до шести кредитів, які, в мірі потреби, будуть зараховані в їхніх загальних студіях. Крім того, вони отримають посвідки й транскрипти для інших університетів. Оплата — 350 німецьких марок.

3. Курси українознавства організовані в тому пляні, щоб українська молодь мала змогу поширити й поглибити знання про Україну в її сучасному і минулому. Курси відбудуться від 28-го липня до 15-го серпня. Курси триватимуть три тижні. На ці курси можуть вписуватися студенти, а також учні вищих кляс середніх шкіл. Після закінчення курсанти отримують посвідки УВУ. Оплата — 100 німецьких марок.

4. Курс української мови (нижчий і вищий рівень) відбудеться від 27-го липня до 14-го серпня. Він матиме 45 годин навчання і передбачений для тих, які не знають або слабо володіють українською мовою, а також для заавнсованих. Оплата курсу — 300 німецьких марок.

За інформаціями слід звертатися прямо до УВУ.

Студенти УВУ мають знижену ціну в гуртожитку „Рідної Школи" на кошти прожитку в Мюнхені. Повне утримання виносить лише 140 німецьких марок тижнево.

Докладніші відомості про УВУ й цьогорічні виклади подаємо у Програмі викладів УВУ. Хто хотів би мати цю програму, хай звернеться у цій справі на адресу УВУ: Ukrainische Freie Universität, Pienzenauerstr. 15, 8000 München 80, West Germany.

СПОРТОВІ ВІСТІ

УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" - ВІЦЕЧЕМПІОН 10-ГО ВІДБИВАНКОВОГО ТУРНІРУ В ГОЛІОК

Голіок, Масс. — В суботу 11-го квітня, тут відбувся 10-річний відбиванковий турнір чоловічих дружин, що його влаштували місцевий „Чемберс оф Коммерс" під протекторатом Відбиванкої Асоціяції Америки. Цій великій спортовій імпрезі в місті Голіок, що в ньому в 1895 році Вілліям Г. Морган створив цю ділянку спорту, — надають справді великого значення.

І так посадник міста Ернест Е.Пралкс видав урядову Проклямацію, якою проголосив 11-те квітня „Днем відбиванки" (Воллейбол Дей). Місцева преса і радіо присвятили багато місця і часу цьому турнірові, яким завідували такі визначні в цьому місті громадяни, як Е.Г. Давігнон — голова; Р.Саліван — заступник; П. Мелцер — директор. З Відбиванкової Асоціяції Америки були: Дж. О'Доннел з Голіок; Патріція Демерс з Вест Спрінгфілд, Масс.; Ф. Вестер з Коннектикат; К.Л. Вобб і К.Гейблс з Фльориди. З Відбиванкового району Нової Англії були О.Орлофф з Массачусетс; Б.Лукаш з Ню Брітен Коннектикат.

Як і в минулих десяти роках до цього турніру запросили найкращі відбиванкові дружин із східніх стейтів Америки. Кожна дружина була зобов'язана подати свої осяги в трьох цьогорічних турнірах і здобуте місце в минулорічному чемпіонаті Р айону. Приємно, що вже другий рік за порядком на цей престижевий турнір запросили дружину УСВТ „Чорноморська Січ", єдину під сучасну пору українську дружину, що виступає в найвищій клясі цього спорту в системі Відбиванкової Асоціяції в Східній А мериці. Наша дружина виступає під англомовною назвою „Юкраїнян Січ".

Згідно з розкладом гор. „Ч.Січ" виступала в сильнішій групи чотирьох, І-ша Дивізія „А": „Бака", „Гілтап" і „Чайка"; цю останню дружину веде і в ній виступає колишній змагун „Чорноморської Січі" Любко Кармелюк. В слабшій групі в ІІ-ій Дивізії „Б" грали: Савт Рівер (Білоруси), Мт. Гретна, „Плейнвіл" і дружина Спрінгфілд-коледжу.

В своїй групі „Ч.Січ" перемогла: „Чайку" — 16:14, 15:7, „Гілтап" ВК — 15:12, 15:7; ремісувала з „Бака" — 15:5, 12:15, і таким чином здобула перше місце та право змагатися в півфіналі. В півфінальній зустрічі „Ч. Січ" впевнено елімінувала Савт Рівер, вислідом 15:7, 15:7; в цьому ж часі „Бака" вийшла переможцем в другому півфіналі.

Отже „січовики" зустрінули знову своїх грізних конкурентів з клюбу „Бака". В понад двогодинному двобої переможцями вийшли відбиванкарі „Бака" (це їхній третій успіх за порядком в Голіок), які маючи численнішу резерву („Ч.Січ" з причин контузії мала тільки одного резервового), здобули слідуючий вислід — 15:12, 15:10, 12:15 і 15:12.

По закінченні цих цікавих і емоційних фінальних змагань директор турніру вручив обидвом фіналістам трофеї. „Ч.Січ" здобула звання і трофей віцечемпіона, що є її черговим великим успіхом. Гідно репрезентуючи українців у цій ділянці спорту, ця дружина заслуговує на більшу, як досі, матеріяльну і моральну підтримку українських центральних і фінансових установ. Інші дружини, з якими змагаються українські спортовці, дістають таку підтримку від своїх інституцій.

У нашому суспільстві ведеться „велика політика", видається багато грошей і енергії для осягнення домінації в нашому організованому житті, і в цей сам час ігнорується конкретні справи в різних ділянках, в цьому числі і спорт. А якраз через спорт наша молодь повинна бути собою, гідно прославляти українське ім'я.

Склад дружини „Ч.Січі", що його допоміг підготовити до сезону ланковий д-р Тарас Гунчак: Н.Паславський — провідник, М.Паславський, П.Гунчак, А.Торок, П.Кольман, Д.Емич і Б.Іваськів.

УСВТ „Ч.СІЧ" — СК „ВІСТУЛА" - 1:2

У чергових першенських змаганнях, що відбулися 12-го квітня ц.р., на виїзді в місті Вейн, „Ч.Січ" зазнала поразки з польським клюбом „Вістула" вислідом 1:2. Обидва голі господарі здобули в першій півгрі, в якій гості при стані 0:2 стрілили свого, як пізніше виявилося, єдиного голя зустрічі. В грі, одначе, „січовики" створили ряд добрих можливостей до здобуття чергових голів, але цим разом змагуни нашого нападу не були на висоті своїх завдань.

Двократно з найближчої віддалі стрілив в руки воротаря Данило Благий, який все таки здобув для „Ч.Січі" почесного голя. Не використали подібних нагод А.Бакун і Р.Колес. Після цієї поразки „Ч.Січ" займає в показнику табелі гор спільне з клюбом „Гоя" друге місце. Склад „Ч.Січі " в цій грі, в якому бракувало контуженого М.Чарного і Павла Гунчака, який ще не повернувся з відбиванкового турніру в Голіок, був: Хамуляк, Ю.Бакун, М.Микуляк, В.Ткач, П.Коваленко, Д.Бакун, В.Коваленко, А.Бакун, Р.Колес, Д. Благий, І.Чижович, Р.Ганич і А.Охрименко — провідник.

(от)

УСО „ТРИЗУБ" — „ДАНУБІЯ" СК —1:1

У неділю, 5-го квітня, І-ша дружина УСО „Тризуб" відбула чергові лігові змагання, які цим разом закінчилися ремісовим вислідом 1:1. Єдиного голя для „Тризуба" стрілив Т.Насер. Після цієї гри „Тризуб" далі закріпився на середині табелі показника гор „Мейджор Дивізії" Пенсильваніської Ліги копаного м'яча. Склад „Тризуба": М.Когут, Е.Лоза, Д.Кульчицький, І.Хром'як, Т.Козак, А.Беднарський, Д.Болес, А.Римарчук, Й.Коннер, Б.Санторо, Ц. Гант, І.Гант, Т.Насер. Провідник М.Юрчак, тренер Ю. Літинський.

Резерва „Тризуба" ремісувала з резервою „Данубії"2:2. Голі для „Тризуба" здобув М.Комбой. Юнаки ремісували 0:0 з юнаками „Парквуд".

(ік)

СПРОТОВІ ІМПРЕЗИ

У суботу, 22-го травня ц.р., у Нюарку будуть відкриті першості відбиванки УСЦАК у залях Ню Джерзі Інституту Технології й університету Ратгерс. Після турніру ввечорі в приміщеннях Рамада Інн в Іст Ганновер відбудеться турніровий бенкет і забава при звуках оркестри „Роса". Цього ж дня і в неділю 24-го травня на посілості УСО „Тризуб" відбудеться відкритий турнір копаного м'яча УСЦАК юнацьких дружин.

У суботу, 13-го червня в рамцях 7-го Українського Фестивалю на площах Гарден Артс Центер відбудеться змагання копаного м'яча перших дружин: УСВТ „Ч. Січ" — УСО „Тризуб", і відбиванкові змагання жіночих дружин „Ч.Січі" і „Тризуба" за трофеї Фестивалю.

У суботу і неділю, 20-го і 21-го червня, в рамцях святкувань 70-річчя СТ „Україна" Львів, у Філядельфії відбудуться змагання копаного м'яча перших дружин: УСО „Тризуб" — УСВТ „Ч.Січ", і відбиванкові гри чоловічих дружин „Тризуба" й СТ „Україна" Торонто.

У суботу і неділю 27-28-го червня ц.р., на оселі СУМ-А в Елленвіл відбудуться Українські Спортові Ігриша Молоді.

СПРАВЛЕННЯ ДРУКАРСЬКИХ „ЧОРТИКІВ" В „СПОРТОВИХ ВІСТЯХ"

В календарці спортових імпрез УСЦАК пропущено кілька рядків про відбиванковий турнір УСЦАК в Нюарку. Справлений календарець подаємо вдруге. В дописі про загальні збори УАСТ „Леви" в Чікаго в розділі звіту пресового референта — Р.Припхана в реченні про подяку редакції „Свободи", замість на руки О.Тарнавського, має бути О.Твардовського. В дописі про плавацькі першості УСЦАК-Схід, помилково подано „500" м. метеликом - В.Каздоба, має бути 100 м. В слідуючому рядку про віківчат, має бути (8-10 років).

Мета й завдання українських спортових товариств і клюбів

Прочитав я допис у рубриці „Спортові вісті" в щоденнику „Свобода" про недоліки в українському спорті в ЗСА і Канаді, і стало мені дуже дивно і страшно. Бо подумати лише: по стількох роках наполегливої праці і зусиль діячів українського спорту в вільному світі заіснувала дійсна загроза ліквідації славної у минулому дружини копаного м'яча СТ „Україна" Монреаль, віцечемпіона і чемпіона Канади. Чи репрезентанти українського спорту в Монреалі опинилися в безвихідній ситуації?

Треба дивуватися, бо причиною є, що протягом сезону дружина втратила тільки точки, яких потрібно було, щоб утриматися у вищій лізі. Як це? Чи не сором є втікати воїнові з поля битви, коли ще має змогу побідити, коли ще не усі набої вистрілив?

А в цьому випадку не все ще пропало. Треба знайти спосіб вийти з цього „безвихідного" положення і не йти по лінії найменшого опору, не йти до знищення того, що з великим зусиллям прийшлося здобувати. Приписувати вину проводові ланки копаного м'яча, що він ангажував коштовних чужих змагунів, які себе не виправдали, не витримує критики. Треба думати, що попередні проводи це також робили й цими не-українцями й своїми українськими змагунами дружина „України" здобувала вже згадані чемпіонати.

Тому вина цих управ не в тому, що вони наймали чужинців, що працювали для слави українського спорту, але вину треба їм приписати з тієї причини, що вони дивились лише на „нині", а не працювали для „завтра", підготовляючи власний нарибок. Як слушно твердить один з ентузіястів українського спорту С. Палилик (голос читача), ціль спортових клюбів є не тільки вигравати, а важніше — виховувати молодь у спортовому й українському дусі.

Щоб не бути голословним, дозволю собі пригадати читачам „Свободи" статтю мгра С. Маланчука з Клівленду, діяча УАСТ „Львів", під наголовком „Підсумки праці УАСТ 'Львів' Клівленд". В ній були подані інформації, що в останньому сезоні „Львів" виступав у змаганнях Огайської ліги з вісьмома дружинами й всі вони закінчили розгри з великим успіхом, займаючи в показнику гор високі позиції. Цікаво, що всі команди в своєму складі „воювали" своїми українськими змагунами. Праця Управи і ланкових увінчалася успіхами, бо переведено цілковиту „українізацію": УАСТ „Львів" побив рекорд, небуденний у наших спортових організаціях. У всіх вісьмох дружинах змагалося всього п'ять не-українців. На маргінесі мушу пояснити, що „Львів" протягом свого довгого існування також мусів користуватися найманими не-українцями, але рівночасно старався вишколювати своїх молодих змагунів, які сьогодні з ентузіязмом і гордістю репрезентують „Львів" і свою українську приналежність, здобуваючи перемоги, та доказують свою спортову перевагу над своїми суперниками в Огайській лізі.

В травні м.р. „Львів" провів перший турнір за чемпіонат юнаків УСЦАК, в якому взяло участь п'ять дружин. Юнаки „Львова" виявилися найсильнішими і здобули перше місце й мандрівну Чашу. Належить пригадати, що „Львів" створив й вдержує з успіхом жіночу дружину копаного м'яча.

Безперечно „Львів" має чим похвалитися, і всі змагуни й управа заслуговують на грамоту. Від себе додам, що в 1961 році зорганізувався при УАСТ „Львів" перший спортовий Відділ УНСоюзу, управа якого працювала рука-в-руку з управою Т-ва і часто приходила з фінансовою допомогою, а Головний Уряд УНСоюзу завдяки цьому Відділові призначував для „Львова" деяку субсидію. Та це були малі суми. Властиву допомогу для існування Т-ва давали самі батьки, ентузіясти спорту.

Безперечно, є більше українських спортових клюбів, що працюють над вихованням молоді не тільки фізичним, але і національним, і їм слід висловити признання і похвалу. Почесні місця, як судити по звітах, здобувають теж УСВТ „Чорноморська Січ", УАСТ „Леви", УСО „Тризуб" та інші.

Треба, однак, зрозуміти, що праця спортових осередків не спочиває лише в руках управ, ланкових чи провідників. Самі вони багато не зможуть доконати, якщо в їхню працю не включиться українська громада і не допоможе морально й матеріяльно. В цьому поважну допомогу дають інші фінансові інституції і в першій мірі УНСоюз. Він приділює стипендії, фінансує різні „чаші", трофеї і медалі та цим піддержує і заохочує молодь до спорту.

Тому корисно було б, щоб кожний спортовий осередок мав свій відділ УНСоюзу, бо це спонукало б Головий Уряд Союзу до частіших і більших субсидій. Також і українські Кредитові установи часто-густо несуть допомогу наших спортовим товариствам. Співпраця старшого громадянства з молоддю має в свою чергу велике значення для осягнення цілі.

Давні наші читальні „Просвіти", спортові Т-ва, „Соколи", „Січі", „Луг", спільними силами несли освіту, національне та фізичне виховання. Вони зацікавлювали своїми діями народні маси, зокрема молодь, що горнулися до освіти і рідного спорту. „Сокіл" у Львові розбудив спольонізовану українську громаду.

Площа „Сокола Батька" в часі змагань була переповнена молоддю, що з львівських периферій тягнулася масами і з великим ентузіязмом вітала змагунів „України" і оплескувала гураганно їх переможні голі. З тієї молоді, що, здавалося, було пропала для української справи, українське спортове Т-во „Сокіл" і дружина копаного м'яча „Україна" здобула собі великих прихильників, а в їхніх серцях зродила й розпалила любов до українського спорту, як до свого рідного. Прямо не можна було вірити, як скоро передмістя Львова: Левандівка, Персенківка, Замарстинів й інші, змінили своє обличчя.

Хоч не усі ці „поворотці" до української громади говорили українською мовою, але всі вони серцем відчували приналежність до українського народу. І коли прийшов 1918 рік, вони стали в ряди оборонців Львова, а потім в рядах підпільних організацій ці неофіти несли величезні прислуги, не жаліючи життя. Наведене вище доказує, скільки для української справи може принести український спорт, що дбає про виховання молоді в спортовому і національному дусі. Це і повинно бути метою та завданням українських спортових клюбів. Вся українська молодь повинна бути віднайдена і притягнена до спортових організацій. Хоч це нелегка справа.

Спортові організації в Україні мали до діла з багато кращим елементом, що не жив у подібних до американських обставин добробуту і вишуканих вимог розкішного життя, а рівночасно під впливом шкідливих навиків алькоголю і наркотиків, які нищать здоров'я і вбивають всяку охоту до високих ідей.

Якраз у тому є почесне завдання для управ спортових осередків підшукати спосіб, цей магніт, що притягнув би і виховував цю потребуючу рятунку українську молодь. Кожний, народжений тут на нових поселеннях, є громадянином даної країни, але рівночасно повинен бути свідомий, що бути добрим громадяни ном країни, треба шанувати й любити мову, культуру й країну своїх батьків, як свою батьківщину. Клич: „Не схиляйте вниз прапора, а держіть його високо" — повинен бути девізом наших спортових Товариств. Не ліквідувати існуючі, а треба творити все нові спортові дружини, бо цього вимагає інтерес української нації.

Роман Чучкевич

„Червона Калина" видала першу платівку

Члени музично-вокального Ансамблю „Червона Калина": Оксана Тромса, солістка; стоять (зліва направо): Ростислав Декайло, Олег Декайло, Орест Тарасюк, Орест Вірстюк, Олег Сохан і Борис Вірстюк.

Що можуть мати спільного хемік, електронік, міжнародний банкір, інженер, студент архітектури, студент права і студент першого року університету? — Лише їх захопленням українською музикою, яке віддзеркалюється в їх виступах. Ця група молодих спеціялістів і студентів належить до відомої оркестри „Червона Калина", яка видала свою першу платівку під час Різдвяних свят 1979-80 року

Приймаючи на увагу те, що кожний член оркестри має яскраво виражену індивідуальність, оркестра не має голови — керівника, а керується демократичним принципом: всі справи вирішуються голосуванням. Часом нелегко знайти швидку розв'язку та згоду в такій демократичній системі, тим більше, що кожний має свій характер, стиль самовияву, темперамент та підхід до музики.

Їх платівка свідчить, що „Червона Калина" знайшла цільність гармонії. На платівці можна почути відомі мелодії й авторські оригінальні танечні композиції: польки, танго, „джаз", рокен-рол, навіть деякий вплив сучасної течії в музиці „Панк".

Познайомимось ближче, хто виконавці цієї різноманітної по стилю платівки. До складу оркестри належать: Оксана Тромса з Трамбул, Коннектикат, головна вокалістка., Вона отримала музичну освіту у відомій школі музики в Ню Йорку Джуліярд , де студіювала спів і фортепіяно. Оксана вивчала гітару і далі навчається співу. В 1979 вона отримала ступінь бакалявра біології і хемії у Ферфілд-університеті, і тепер працює як хемік.

Ростислав Декайло займається фінансовими справами та заангажуванням оркестри. Він грає на електричній та акустичній гітарах, колись студіював гру на фортепіяно. Ростислав мешкає у Флашінг, Ню Йорк, тепер закінчує факультет архітектури у Сіті-коледж, Ню Йорк, і рівночасно бере курси компютерної технології та працює в цій ділянці.

Молодший брат Ростислава Олег грає на гітарі і вчиться гри на фортепіяно. Він студент права у Ню йоркській Правничій Школі (New York Law School) і працює в адвокатській установі.

Єдиний музикант з досвідом гри в оркестрі є бубніст Орест Тарасюк із Стратфорду, Коннектикат, який брав попередню участь у різних музичних колективах модерної музики. Орест вчився гри на гітарі й акордеоні. Він здобув ступінь з електроніки і працює старшим технологом-електоніком.

Орест Вірстюк, з Кліфтону, Ню Джерзі, грає на акордеоні та на акордеоні-органі; він допомагає Ростиславові Декайлові в організаційних справах оркестри. Орест здобув ступінь бакалявра економіки і промислу в Ратгерському університеті, і зараз, працюючи, підвищує свою кваліфікацію в кар'єрі фахівця міжнародних фінансів.

Наймолодший член оркестри - Борис Вірстюк, йому 18 років. Він почав університетське навчання у Бравн-університеті. Грає на саксофоні, клярнеті, акордеоні, на т.зв.„string synthesizer" і на гітарі.

Останнім до оркестри „Червона Калина" прийшов Олег Сохан. Він закінчив студії фортепіяна в Українському Музичному Інституті. Олег — випускник Принстонського університету, де здобув ступінь бакалявра з предмету електричної інженерії та науки компютера. Він працює в ділянці наукових досліджень компютерів.

Не зважаючи на складні й тривалі студії, навчання для здобуття професії та удосконалення фаху, що його обрали члени оркестри, вони присвячують максимум свого часу репетиціям, праці над виступами.

Повстає запитання, чому? — „Це приносить відпруження для мене. Українська музика ніби зачаровує мене своєю незрівнянною мелодійністю, яскравою характерністю. Виступи дають мені нагоду познайомитися ближче з різними українськими громадами", — каже Оксана Тромса.

Ростиславові приносить насолоду бачити, яку радість і веселий настрій дають людям ритмічні мелодії.

Орест Вірстюк зауважив, що оркестра вже так тісно зжилась у співпраці, що не можливо уявити собі не виступати разом на забавах та імпрезах.

Оркестра виступає переважно 35 кінців тижня (з 52-ох) в році. І часто-густо мусить відмовлятися від виступів, коли виникає конфлікт у розкладі. Крім того, члени оркестра, мешканці в трьох різних стейтах, сходяться щотижня на пробу.

„Червона Калина" виступає по цілому східньому побережжі Америки та плянує виступи в Чікаго, Детройті, Клівленді й Фініксі.

Оце стільки про цю молоду групу талановитих і насправді закоханих у українську пісню музик.

Чи є щось більше зворушливе від далекого і такого водночас близького, тихого співу українського, що проймає до самих глибин серце і торкає найніжніші струни душі?

І що може бути веселіше, ніж рідна жартівлива пісня — ритмічна і повна радости життя? Завдяки багатьом таким молодим талановитим гуртам музик і співаків, як і „Червона Калина", вірити, що, хоч далеко від рідного краю, ми не забудемо нашу пісню. Оркестра „Червона Калина" свідчить проречисто про те, що на цій землі, на поселеннях, народжуються українці-американці з українськими серцями, що залюбки плекатимуть українські музичні традиції, як незабутній спогад про далеку Україну в Америці.

М.К.

Молодь Клівленду в поклоні Тарасові Шевченкові

За ініціятивою Українських Злучених Організацій, Відділ УККА в Клівленді, та стараннями покликаного ним Ділового комітету, відбувся тут концерт в пошану Тараса Шевченка, виконаний силами української молоді.

Концерт відбувся в суботу, 21 -го березня, в залі середньої школи св. Йосафата. Концерт відкрив директор школи українознавства „Рідна Школа", Василь Іванчук, голова Ділового комітету, а мистецьку частину почав хор „Дніпро", який під мистецьким керівництвом маестра Євгена Садовського виконав „Заповіт", музика Є. Садовського, при сольоспіві Романа Кассараби, і „Садок вишневий", муз. А. Гнатишина, при сольоспіві Юрія Оришкевича, Миколи Іваницького, Петра Шокалюка і фортепіяновому супроводі Людмили Анікієнко.

Святкове слово виголосила з гарною експресією студентка Іра Фаріон, голова місцевого Відділу ТУСМ-у. Промова була дбайливо опрацьована. В найтяжчі часи життя українського народу, говорила прелегентка, — Господь послав нам великого Пророка і Прометея — Тараса Шевченка, який збудив народ зі сну, просвітив його світлом української правди, вказав ясну ціль і пірвав до боротьби за неї.

Учениця Школи українознавства при соборі св. Володимира Ліда Гончаренко продеклямувала з гарною інтерпретацією вірш Шевченка „До Основ'яненка".

Під кінець першої частини концерту учні української школи св. Йосафата відіграли сценічну картину „Слава Кобзареві", основану на інсценізації М. Вавриевича, в якій виділено найвидатніші картини і постаті з творчости Т. Шевченка та дано вислів святим заповітам його поезії.

Картина проходила на тлі добре підібраної музики, а постаті виступали в автентичних історичних українських одягах. На тлі Шевченкової могили, у підніжжі якої сидів Кобзар, що символізував Шевченкового духа, пересувалися постаті Матері з дитиною (Маруся Кліщук), Черниці (Галя Палка), Дівчини-красуні (Маруся Дармохвал), Гайдамаків (Марко Полатайко, Михась Попадюк, Андрій Явин), Лілеї (Софійка Ільчишин), Королевого цвіту (Стефа Сива), Русалки (Стефуня Захарій), Кріпака (Геньо Сторожинський), Дітей (Леся Голубець, Тарас Напора, Андрій Панчишин, Мотря Оришкевич, Наталка Полянська, Ліса Шийка), Пастушка (Марко Крутиголова), Женчихи (Ліда Футей) і України (Дарця Ковч), які виголошували найбільш характеристичні місця з відповідних творів Шевченка та дякували Шевченкові за те, що він у своїх творах так глибоко і прекрасно відтворив сучасне йому життя українського народу, збагнув всі його болі і потреби. Картина була підготована дбайливо, діти вив'язувалися із своїх завдань дуже гарно, з них однак треба вирізнити Левка Кульчицького (Кобзар) і Дарцю Ковч (Україна), які прекрасно відтворили зміст їхніх ролі.

Після 15-хвилинної перерви другу частину концерту започаткували учні Школи бандуристів маестра Григорія Китастого під його ж мистецьким проводом і участю. Учні виконали народну пісню „Зійшов місяць", „Встає хмара з-за лиману", „Інструментальну в'язанку, пісню „Ой, літа орел" та історичну пісню „Ой, Січ-Мати" із сольоспівом Марка Фаріона. Виступ цієї групи публіка прийняла гучними оплесками признання, а особливо виступ Марка Фаріона. В склад групи входили відомі зі своїх виступів на різних національних святах Ірця і Люба Завадівські, Ліля Іванчук, Петро Ковч, Тарас Махлай, Микола Дейчаківський і Марко Фаріон.

Приємне враження зробили учні 2-ої і 3-ої кляс школи українознавства „Рідна Школа", які при фортепіяновому супроводі Марусі Дармохвал і музичному керівництві Ліси Ясевич Пацин відспівали дві пісні „Слава Кобзареві", муз І. Недільського, і „Вінок Шевченкові", слова і музика С. Яременка, після чого сумівець Степан Почтар гарно продеклямував вірш Тараса Шевченка „Кавказ".

Вкінці група пластунок виконала монтаж „Жінка в поезії Шевченка", приготований Оленою Хміляк, Анею Завадівською і Оленою Кос. Монтаж складався з трьох частин. У першій частині співоча група „Світанок" у складі: Ірка і Люба Завадівські, Катруся і Марта Мартинюк, Роксоляна Шуст і Оля Хміляк, відспівала пісні „Пісня про Дніпро" і „На високій дуже кручі", муз. Гнатишина. Група в складі: Христя Сушко, Марта Ліщинецька, Ліда Кулик, Марічка Цибик і Христя Хома, виголосила вірші, присвячені жінці, з творів Шевченка, а третя група в складі: Марта Лис, Надя Палка, Зірка Древницька і Христя Небеш, продеклямували два вірші, присвячені Шевченкові.

Концерт закінчив хор „Дніпро", який відспівав пісні: „Б'ють пороги", обробка Садовського; „Туман хвилями лягає" Лисенка, фортепіяновий супровід — Л. Анікієнко; під керівництвом Е. Садовського, і пісню „Якби мені черевички", обробка Е. Козака., під музичним керівництвом Зірки Шокалюк.

До Ділового комітету належали: Василь Іванчук — школа українознавства „Рідна Школа" — голова; о. Ф. Коваленко — Школа українознавства при соборі св. Володимира, сестра Варвара — українська школа св. Йосафата — заступники; Роман Возняк — ОЗО — секретар; Василь Ліщинецький — УЗО — скарбник, і маестро Григорій Китастий — Школа бандуристів, Олег Мороз — хор „Дніпро", Василь Мудрак — СУМА, Олена Хміляк — Пласт і Марко Фаріон — ТУСМ — члени Комітету.

Українська католицька парафія св. Йосафата висловилася про концерт з найбільшим признанням і гратуляціями для української шкільної молоді за участь у Шевченківському концерті. Виступ був надзвичайно вдалим завдяки в першу чергу учителям: Сузанні Телішевській, Анні Завадівській, Дарії Кульчицькій і Зірці Шокалюк, та хорові „Дніпро" під керівництвом маестра Є. Садовського, який збагатив програму своїм прекрасним співом.

Іван Микита

У ЗАХІДНІЙ НІМЕЧЧИНІ оживає наново терористична діяльність скрайніх угрупувань. На передмісті Мюнхену терористи заблокували стриманий поїзд і зажадали звільнення усіх членів терористичної групи Баадер-Майнгоф, які перебувають в тюрмі. Цю акцію синхронізовано з бомбовим замахом на університетські будинки в Гамбурзі. Терористичні виступи назовні ідуть одночасно з голодівкою, що її в тюрмах провадять члени тієї групи, арештовані в зв'язку з різними замахами та засуджені на довгі роки тюрми, хоч їм ще далеко до закінчення реченця їхніх присудів. Серед ліберальної частини німецького суспільства почалася агітація за їхнім звільненням. Урядові чинники заарегували збільшенням поліційної охорони публічних установ та контролею підозрілих елементів.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
Воскресення Христового!

Українському Духовенству, Організаціям, Вшановним Клієнтам і Знайомим щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною ЮЛІЄЮ і донею МАРУСЕЮ

власник

Української Крамниці

ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ

— і —

ПЕТРО КУПЕР

власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УСІМ НАШИМ ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

— бажають —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

С. Савчук і Б. Галаган

власники ФІРМИ

BRODY MEAT PROD., INC.

96 Second Avenue New York, N.Y. 10003
Tel.: GR 5-5052

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОЇМ ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажають
ВЛАСНИКИ

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

129 Market Street, Passaic, N.J. GR 1-1345

В підготові до XIX Конвенції СУА

Члени Конвенційного комітету XIX Конвенції СУА, (зліва) перший ряд: Олена Шиприкевич, Наталія Даниленко—голова Окружної управи, Людмила Чайківська—голова Конвенційного комітету, Марія Татарська, Галина Царинник; другий ряд: Ніна Квашинська, Марія Длябога, Марія Куземська, Галина Гомзяк, Марія Євсевська, Христина Лазор, Лідія Кий; третій ряд: Олімпія Гайдучок, Марія Галій, Таня Оніл, Ольга Войтюк, Анна Максимович, Надія Оранська та Лукія Гриців.

Союз Українок Америки, кількадесятирічна жіноча організація; вона пишається своєю різноманітною працею, своїми малими і великими осягами. Союзянки віддано співпрацюють у толеранції до релігійних чи політичних переконань, вкладаючи всі зусилля, щоб ширити добре українське ім'я в новій країні поселення.

Найбільшим досягненням Союзу Українок Америки є Український Музей у Ню Йорку, а не менш важними—стипендійна допомогова акція студентам у Бразилії та допомога „Бабусям" у Німеччині та Польщі.

СУА має свій власний журнал „Наше Життя", який читають не лише жінки, бо й чоловіки часто-густо знаходять у „Н.Ж." багато цікавих статтей і новин.

Конвенційний комітет—голова Людмила Чайківська і 20 членів, докладають всіх зусиль, щоб Конвенція була якнайкраще підготована. Округа Філядельфія — голова Наталка Даниленко, щиро вітатиме делегаток з-понад 100 Відділів, які зголосилися на Конвенцію з близьких і віддалених стейтів: з Флориди, Каліфорнії, Арізони, Міннесоти, Огайо, Мичигену й Небраски.

XIX Конвенція Союзу Українок Америки відбудеться в найкращому готелі Філядельфії Белв'ю Стратфорд, у днях 23, 24 і 25 травня. Початок Конвенції в суботу 23-го травня о год. 10-ій ранку.

О год. 1-ій відбудеться спільний полуденок, на якому будуть відзначені найкращі Округи і Відділи СУА, а в мистецькій частині візьмуть участь діти зі Світлички, моделюючи дитячий вишиваний одяг під проводом Стефи Зиблікевич і Тані Оніл. Також буде відслонення вишитих Мирославою Стахів гербів України.

О год. 7:30 вечора в Балч-Інституті при 7-ій і Чеснат вулицях буде відкриття виставки килимів Українського Музею в Ню Йорку, яку влаштовує 67-ий Відділ СУА, голова Софійка Геврик. Координатор виставки—Мотря Кушнір-Куліш. На відкритті промовлятиме др Б.Цимбалістий; ведуча—Дарія Шуст; після відкриття перекуска.

В неділю 24-го травня, о год. 6:30, буде коктейль; о год. 7:30—конвенційний бенкет. На залі можна буде оглянути вишивані герби України.

Головним промовцем під час бенкету буде редактор журналу „Наше Життя" письменниця Уляна Любович. Відбудеться теж вручення нагород переможцям Літературного конкурсу Лесі і Петра Ковалевих. В мистецькій частині виступить вокальний ансамбль „Намисто" з Вашінгтону під мистецьким керівництвом Петра Круля. Ведучі програмою—Віра Кліш і Стефа Зиблікевич.

Квитки в ціні 30 дол. від особи слід замовляти до 9-го травня на адреси: Olimpia Hajduchok, (tel. 232-5514). 803 Woodstock St. Philadelphia, Pa, 19130; Ludmyla Chajkowsky, (tel: 673-5289'), 115 Thorndike Rd. Philadelphia, Pa. 19115.

Під час Конвенції в приміщенні готелю буде також відкрита крамничка під зарядом Оксани Панасюк і Марти Шиприкевич, де можна буде набути гарні речі на подарунки.

Сподіваємося, що українська громада візьме участь у бенкеті і в цей спосіб висловить признання союзянкам і додасть заохоти до дальшої корисної праці для української спільноти.

Анна Максимович

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН вислав особистого листа до прем'єр-міністра японського уряду і перепросив його за випадок, який трапився на відкритому морю між американським підводним човном і японським кораблем, у якому, як відомо, загинув капітан корабля і старший механік, а декілька моряків були легко поранені. Японське судно при зударі розкололось і на протязі 15-ох хвилин затонуло. Інших моряків, які зуміли викинути рятункові човни, підобрав на розбурханому морі інший японський корабель. Президент Реген висловив співчуття родинам загинувших моряків.

РАДІОПРОГРАМА „УКРАЇНСЬКА КУЛЬТУРНА ГОДИНА"
зі станції WDLC, Порт Джервіс, Н. Й.

бажає
Веселих Свят Воскресення Христового
Шановним Спонзорам, Жертводавцям, Слухачам та всій Громаді Українського Села в Гленн Спей і околиці.
Ярослав Ґавур, Ярослава Гунчак, Єлисавета Ґеба

Авторський вечір Віктора Боровського в Нюарку

Заходом організації Американці в Обороні Людських Прав в Україні і Товариства Українських Інженерів Америки, Н.Дж., улаштовано в Нюарку, Н.Дж., в неділю, 5-го квітня, зустріч місцевого громадянства з колишнім політичним в'язнем „психушок" Віктором Боровським, автором книжки „Поцілунок сатани".

В програмі вечора була доповідь д-ра Олега Волянського, психіятра, про зловживання психіятрією для політичних цілей в Совєтах. Д-р Волянський, відомий лікар-психіятр, автор статтей на теми психіятрії, спинився над кількома творами про зловживання психіятрії в СССР, які появилися англійською мовою в Англії й ЗСА.

Уривки з книжки В.Боровського рецитувала студентка Ірена Паславська. В мистецькій частині вечора виступив студент Михайло Стоцько, який грав на бандурі і у власнім супроводі співав. Другий студент Тома Дяк заспівав кілька американських народних пісень в супроводі гітари.

Вкінці сам автор Віктор Боровський оповів кілька епізодів зі свого побуту в совєтських психіятричних заведеннях, куди його двічі було запроторено за його відкриті протести і активність у дисидентському русі.

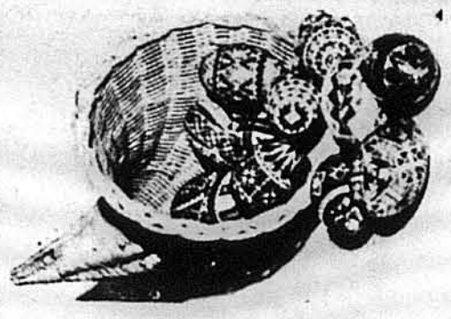
Присутні закупили помітну кількість книжок „Поцілунок сатани", які автор мав нагоду підписати.

Вечором, на якому переважала молодь, провадила успішно як завжди Уліта Ольшанівська. Вона також пояснила оборонну акцію за ув'язненого українського поета Миколу Руденка, яку під теперішню пору перепроваджує АОЛПУ; весь прихід з імпрези присвячений на дальші оборонні акції за Миколу Руденка.

Є.П.

„ЄВШАН ЗІЛЛЯ" У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ І НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк, Н. Й. — В суботу, 9-го травня ц. р., о год. 7-ій вечора в Юніон театрі Ля Салл коледжу при 20-ій і Олней вулицях у Філядельфії виступить український драматичний ансамбль з Торонто „Заграва" у вечорі сатири, який проходитиме під назвою „Євшан Зілля". Режисер — Юрій Бельський; монологи авторства В. Софронова-Левицького й Ікера. Вистава в Ню Йорку відбудеться в неділю, 10-го травня, о год. 4ій по полудні, в Стайвезант гайскул при 15-ій вулиці між 1 і 2 авеню.



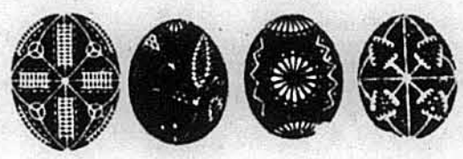
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим та Дорогим-Гостям

LESHKO'S RESTAURANT

бажають власники

ІВАН і МАРІЯ ДРОБЕНКО і СИНИ

111 Avenue "A", New York City
(Cor. 7th St.)
Tel. (212) 473-9208



Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО БАЖАЄ ВСІМ

УПРАВА

Bankers Federal Savings and Loan Association

A Mutual Savings and Home Financing Institution
180 Second Avenue New York, N.Y. 10003

Христос Воскрес!

Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям
бажають

власники
УКРАЇНСЬКОГО РЕСТОРАНУ

„БАНДУРА"

21 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 254-1956

Веселих і Щасливих Свят
Великодня
бажає

Noble Offset Printers, Inc.

Спеціялісти книжкової літографії для передових видавництв — книжки, обкладинки, сорочинки, різного роду папір на складі, друк одно- і двокольоровий.

NOBLE OFFSET PRINTERS, INC.
419 Lafayette St., New York, N.Y. 10003
(212) 777-1300

Бюро висилки пакунків до всіх країн Европи

Mercury UTC

та імпортів найкращих продуктів з усіх частин світу

75 East 7th Street, New York, N.Y. Tel. (212) OR 4-3930

З празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШ. Покупцям, Рідним, Приятелям і Знайомим сердечні побажання
Веселих та Щасливих Свят
складають
МИКОЛА ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ — власники

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

З НАГОДИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЗАСИЛАЄ НАЙЩИРІШІ ПОВАЖАННЯ
НАЧАЛЬНОМУ ПЛАСТУНОВІ, ПЛАСТОВИМ ПРОВОДАМ
ТА УПРАВІ ПЛАСТПРИЯТУ
а зокрема
ВСІМ ФУНДАТОРАМ, ДОБРОДІЯМ, ВУДІВНИЧИМ ТА
ЖЕРТВОДАВЦЯМ ПЛАСТОВОГО ДОМУ в НЮ ЙОРКУ.

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЮ ЙОРКУ
Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Покупцям, Знайомим — бажають

ЮЛІЯН і МАРІЯ БАЧИНСЬКІ

ВЛАСНИКИ EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

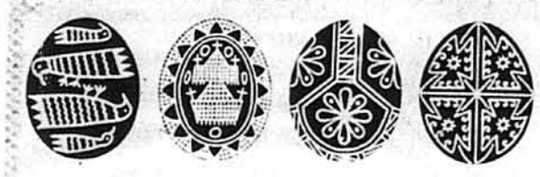
139 Second Avenue *(bet. 8 & 9 Streets)* ■ NEW YORK CITY ■ Tel.: (212) CA 8-5590

Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ІВАН ГАСИН
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦІ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
DUCHYNSKI-CHERKO INC.
Funeral Home
111 Yonkers Avenue ■ Yonkers, N.Y.
Tel. YO 3-6121

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
РОДИНА НАСЕВИЧІВ
N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.
MA 7-1320 DA 9-1844

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Приятелям і Клієнтам
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилає
Володимир Бєлянські
WALTER BIELANSKI
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Ave. ■ Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332
MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ВСІМ
ПЕТРО ЯРЕМА
FUNERAL HOME
129 East 7th Street, New York, N. Y.
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
ORegon 4-2568
Засновано 1906 р.

Небуденні імпресії

(з нагоди посмертної виставки картин Володимира Кивелюка)

У добі жахливих дисонансів поміж матеріяльним прогресом і його беззахисними та моральними консеквенціями — ще, слава Богу зовсім не перевелися речі, що мають непроминальну вартість.

В час коли наш нарід прокладає кладку інформації про наші здобутки у мистецтві в опертi на найцінніші елементи своєї національної традиції — творці відходять потойбіч, саме в процесі їхніх найсвітліших творчих осягів.

Одним із таких був Володимир Кивелюк — непересічний маляр, рідкісно добрий педагог, мистець із широким кругозором, блискучий мистецький критик.

Та про мистця, крім легенди, залишаються твори і єдино вони тривалі, вони ж бо говорять безпосередньо.

Володимир Кивелюк народився 7-го квітня 1898 року в Скалаті, у Княжім Куті (Західня Україна). Студії перервала йому Перша світова війна. Коли опинився у Києві, йому пощастило вступити до Київського університету св. Володимира. Поза філологією, він студіював теорію мистецтва, що її згодом продовжував у Краківській Академії Мистецтв поруч усіх інших обов'язкових дисциплін (рисунок, малярство, анатомія і цілий ряд теоретичних предметів — естетика, філософія і психологія творчости та надобов'язково онтологія й метафізика; до речі ці знання були завжди в центрі його зацікавлень). Цю високу мистецьку школу, одну з кращих в Европі він закінчив з відзначенням, залишившись у ній асистентом на протязі двох років.

У ЗСА декілька років був викладачем ув Українській Мистецькій Студії у Філядельфії. Він — автор цінних статтей, більшість яких були надруковані в журналі „Сучасність".

З важливіших його експозицій у ЗСА назвемо його — ретроспективну в УВАН-і. Мистець відійшов у вічність 28-го грудня 1976 року у Філядельфії. (Ці біографічні дані подаємо за д-р Н. Пазуняк).

Автор цих рядків хотів би лише поділитися своїми враженями, які залишили в нього малярські твори Володимира Кивелюка, експоновані від 28-го березня до 5-го квітня 1981 року у Мистецькій Студії у Філядельфії, очевидно, не претендуючи на свого роду компетентність чи якусь авторитетність.

Володимир Кивелюк, як видно по його працях, був імпресіоністом, але більше схилявся в бік неоімпресіонізму. Не без того, що слід підкреслити, він мав свій власни критерій підходу до своєї малярської творчости. Правда неоімпресіоністи зберегли підстави імпресіоністів (Курбе, Мане, Ренуар, Дега, Сезан, Гоген та інші — обмеження палети до чистих фарм і зацікавлення вивченням кольору і світла) одначе прямували до здисциплінування форми (Піссарро), зберігаючи незмінний вигляд предмету і, примінюючи більш зраціоналізовані закони композиції, завдяки чому композиції неоімпресіоністів єднають суворість і монументальність форм з барвною вібрацією поверхні картини.

Та говоритимемо про Кивелюка з власним мистецьким обличчям. Кожний його твір відзначається оригінальністю і самобутністю творчих шукань, що до речі ми вже наголошували. Виконував свої праці різнорідною технікою, шукаючи найбільш виразних мистецьких засобів себевияву. Не без перебільшення, його малярська творчість займає особливе місце в нашому образотворчому мистецтві.

У його картинах відчуваємо смак, розум і технічну майстерність, а вслід за цим — поміж глядачем а мистцем-хвилюючу єдність думок, почуттів, настроїв.

„Божа Мати" (темпера) — картина монументальна не розміром, а малярським почерком у всіх відношеннях. Постать у центрі полотна, дармащо над нею авреоля, на перший погляд глибоко людяна, а приглянувшися докладніше в цій постатті є щось надлюдське божественне, до цієї міри, що впроваджує нас у контемплятивний настрій. Це саме можна сказати і про „Ікону".

„Божа Мати з янголами" — аркуш цікавий рисунком. Напевно за рисунок Кивелюкові завидував би і Ван-Гог. Як це? — зовсім просто рисунок у Ван-Гога це була його Ахіллева п'ята (впротиворіч до Мікельанджеля, Ьонарда чи Родена). Із рисунків — дуже сильний ще „Лірник". „Битва" (пастеля) і „Кінна стежа" (олія) — уосіблення стихійних почуттів при підкресленні вірогідности обстановки (одяг, зброя, пейзаж).

„Героїчна романтика" (пастеля) — у картині кожний персонаж передає свій внутрішній стан подібно як „Три грації" у Рубенса.

Окрему групу творять: „Мати з дитиною", „Дівчина", „Полуденок", „Дівчина з коромислом", „Терлиця" — в цій останній картині не тільки підкреслений рух, але відчуваєте втому двоїх вродливих дівчат.

У пастелі „Море" мистець показав свої не абиякі маристичні здібності. Справжня симфонія кольорів у таких картинах: „Ранок над озером", „Річка", „Озеро", „Квіти".

На нашу думку, Кивелюк найсильніший у пейзажах — з постаттями чи без них. Із постаттями назвемо: „Зустріч", „Приятельки", „Відпочинок, „На проході". Без постатей: „Краєвид", „Зима", „Село", „Романове село".

Годі зупинятися над усіми експонатами, бо їх 56, не рахуючи декілька ненумерованих.

На кожній спосіб — у картинах мистця серйозний лад і глибокий внутрішній зміст та тонке відчуття форми і кольору („Церква"). На фоні природи ця споруда сприймається як монументальна будівля.

Контрастне зіставлення ярких і темних тонів дає небуденний малярський ефект („Веселка"). А надусе його багатство барв — збіжжя, трави, квітів, дерев, кущів почавши з жовтозолотистої почерез оранжеву, вохру, киновар, рожеву, зелень-сіраву голубінь, а скінчивши на фіолеті, що стикається з далекими обріями (не згадуючи білої) — це барви золотого Поділля, гір, полонин і рівнин, словом — це кольори чарівної краси української землі.

Дивлячись на ці чудові картини так і віє від них леготом запаху бозів, каштанів, черемх, рож, гвоздиків і жасмину.

Кожний його твір — це результат довгих обсервацій і глибоких роздумів.

З уваги на те, що експоновані твори Кивелюка — це картини зібрані від його друзів тільки у самій Філядельфії, тому ця експозиція не є, так би мовити, повним підсумком його творчости, все таки вона дає ясний і консеквентний образ мистця.

Характеристичні риси цього талановитого маляра — це безперебійне шукання нових композиційних і кольористичних рішень та дбання про динаміку й експресію форми, а це хіба в малярстві найважливіше і найбільш суттєве.

Вартість його творів має тривале занчення, воно — повсякчасне.

І. Дмитрів-Зарудний

Контроля студій українського Гарварду

Кеймбридж, Масс. (ФКУ). — Контрольний комітет (Візітинг Коммітті) українських студій в Гарвардському університеті перевів в днях 30 і 31-го березня контролю діяльности Українського Наукового Інституту в Гарварді.

Цей комітет — це незалежний від університету чинник, склад якого поновлюється періодично ротаційним способом визначними особами з-поза Гарвардського університету і який служить критичними завваженнями, порадами та пропозиціями відносно стану українських студій і розглядає взаємовідношення між дирекцією УНІГУ й адміністрацією університету.

Контрольний комітет виготовляє звіт Надзірній раді (Борд оф Оверсірс) університету, вказуючи в ньому як ефектовно здійснює УНІГУ свої цілі. Копію звіту одержує теж голова ФКУ.

В цьогорічний Комітет входять: проф. Джордж Гібіян з Корнелл університету — голова, д-р Олекса-Мирон Біланюк, Патриця Блейк, єпископ Михайло Й. Дудик, проф. Марк Раєф, Полін Б. Тейлор, д-р Іван О. Флис, проф. Роман Шпорлюк, Петро Яцик.

Контрольний комітет українських студій в Гарвардському університеті: сидять (зліва) Дж. Гібіян, голова; П. Яцик; О. Біланюк; стоять (зліва) М. Раєф і Р. Шпорлюк.

В часі контролі переведено опитування студентів, докторантів, наукових співробітників, членів факультету та адміністрації, як теж директорів УНІГУ. Звітування і відкриті дискусії розглядали проблеми видавничої діяльности, докторських програм, бібліотеки та всіх аспектів щоденної багатогранної праці УНІГУ.

Філятелістичний випуск УМА в пошані „Рідної Школи"

Сектор філятелії Українського Музею-Архіву в Клівленді, Огайо, до дати сторіччя заснування „Рідної Школи", — спочатку т.зв. „Руського Товариства Педагогічного", — що припадає на п'ятницю, 30-го жовтня цього року, видав 4-шагові (шаг-повкопійки) поштові марки з датою цього Великодня, неділі, 26-го квітня. В блюлетні УМА написано:

30-го жовтня 1881 року групка провідних патріотів у Львові заснувала „Руське Товариство Педагогічне", що було в 1912 році перейменоване на Українське, а в 1926 році на „Рідну Школу" УПТ. Першим головою був шкільний радник Амвросій Яновський, а останнім — проф. Іван Галущинський, від 11-го лютого 1939 р. — до ліквідації большевиками восени 1939 року. Т-ва „Рідна Школа" і „Просвіта" — це найбільш заслужені для народу інституції

В 1939 р. „Рідна Школа" мала 105,000 членів у 2,074 кружках у Західній Україні і втримувала 33 народні школи, 23 школи середнього типу, загальні, і 15 фахових шкіл; бурси, літні дитячі садки (понад 600), Гуртки дорасту (майже 900), різні курси, Порадню, Книгарню і Видавництво — все те коштом майже 1,5 мільйона польських злотих. Заокеанські українці постійно допомагали датками вести діяльність цього Товариства.

Нашим виданням вшановуємо усіх рідношкільних діячів, що часто в холоді і голоді посвячувалися для національного виховання молоді під окупаціями, і вшановуємо усіх педагогів і суспільних працівників, що віддано трудяться для цієї найважливішої справи народу на поселеннях.

Випуск ч. 22 „Рідна Школа" УПТ 1881-1981 з 26-го квітня 1981 року обіймає:

1. Аркуш (білий, гумовий папір, 5½ x 8½ цаля) з 9-ти марками (28 x 37 мм кожна), розділеними лінійним зубкуванням, надрукованими зеленим кольором з первісного рисунку мистця Володимира Каплуна в Обері, Місіонес в Аргентині. Ціна аркушика 50 ам. центів (без пересилки).

2. Коверта біла, мала (ч. 6, 6½ x 3½ цаля) з побільшенням рисунку марки. Друк зеленим кольором; ціна 10 ц. без пересилки. — Номінал на рисунку „Ш 4", тобто 4 шаги.

У стандартну посилку вкладаємо два аркуші, вартости одного американського доляра, якого просимо надіслати на нижче подану адресу разом із замовленням додаткових аркушів і коверт. Просимо долучувати гроші на оплату пересилки.

Українські школи просимо наліплювати цю марку в ювілейному столітньому році УПТ „Рідна Школа" на свідоцтва учнів, а громадян просимо наліплювати її на листування.

Цей випуск здійснили ми з ентузіязму до УПТ „Рідна Школа" і з потреби популяризації сучасних Шкіл українознавства (т. зв. цілоденних і суботніх) та для нагадування всім і вся про обов'язок національного виховування молоді.

Кошти видання цього аркуша стали багато вищі, як ми очікували (через інфляцію і обставини), і тому просимо наших відборців-збирачів і громадян та школи — як і в минулому, піддержати видавництво додатковими замовленнями чи евентуальними пожертвами. Зауважуємо, що визначена ціна 50 э. за аркуш є нижча коштів його продукції, а до них доходять високі поштові оплати.

Адреса видавця: Ukrainian Museum-Archives, Inc. Dpt. for Philately, 4176 Spring Crest Drive, Cleveland, Ohio 44144.

Степан Кікта

М. Бадах кандидує

Ню Джерзі, Н.Дж. — Меріджейн Бадах, донька Йосифа Бадаха і Яніни Слука Бадах, кондидує на члена Міської ради тут з рамени Демократичної партії. Вона народилася й виросла в цьому місті: спочатку вчилася в народній і середній школі в Джерзі Сіті, а потім студіювала й успішно закінчила університет Міннесоти учительським дипломом і тепер навчає в школі св. Івана в її рідному місті.

Меріджейн Бадах

М. Барах походить з мішаної українсько-польської родини. Її дід св.п. Іван Слука, родом з Угнівщини, повіт Рава Руська, приїхав з Галичини в Америку перед Першою світовою війною і поселився в Джерзі Сіті, де й провів все своє життя, активно працюючи у 70-му Відділі Українського Народного Союзу і будучи добрим парафіянином місцевої української церкви свв. Петра і Павла. Так само і його нащадки не відцуралися рідної спадщини і Батька-Союзу та належать теж до цього 70-го Відділу УНС.

Мати М. Бадах походили з польської родини, належала до костела св. Анни в Джерзі Сіті. Виростала Меріджейн в дружній, хоч двонаціональній родині, де не було ніколи суперечок на національному грунті, а пошана й толеранція до обох Церков, до обох традицій, які зберігалися гарно в родині. Всі тут жили в згоді й любові, заховували свята одні й другі, й цікавилися справами і України і Польщі.

Тепер, кандидуючи на пост радної, М. Бадах просить, щоб українські й польські виборці не забуди про неї під час виборів у вівторок, 12-го травня, і віддали свої голоси на неї.

Її виборче мотто є: „Потрібні розв'язки проблем — не гасла!"

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY - BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
Обслуга Пассейку й околиць Бергену

Веселих Свят Воскресення Христового
від
ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
ТЕОДОРА ВОЛИНІНА
Займається похоронами в Ню Йорку, Бруклині і околиці. Допомагає в Похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.
THEODORE WOLINNIN, Inc.
FUNERAL HOME
123 E. 7th St., New York, N.Y. 10009 ■ Tel. GR 5-1437

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Воскресення Христового
— бажає —
Музика і Син
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
2154-57 W. Chicago Avenue
CA 7-1222 CHICAGO, Ill. BR 8-7767

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
пересилає
Всечесному Духовенству, всім Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству
TRZASKA FUNERAL HOME
648 — 4th Ave., Brooklyn, N.Y. Tel. SO 8-6890
6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y. Tel. 748-4860
LICENSED MGRS.
ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА • АДЕЛЯ ТЖАСКА МАРЧАК

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Українському Громадянству
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222

Веселих Свят!

Український Конґресовий Комітет Америки

СЕРДЕЧНО ВІТАЄ

із Святом

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЕКЗЕКУТИВИ ВІДДІЛІВ УККА, ПРОВОДИ ЦЕНТРАЛЬНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСІХ ПЛАТНИКІВ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ, ЖЕРТВОДАВЦІВ, СПІВРОБІТНИКІВ, ПРИХИЛЬНИКІВ ТА ВСЮ ВЕЛИКУ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ.

ХАЙ ВСІХ НАС КРІПИТЬ ВІРА,
ЩО ПЕВНО ПРИЙДЕ ЧАС
І ВОСКРЕСНЕ НАША
ВАТЬКІВЩИНА —
ДЛЯ ВІЛЬНОГО І
ЩАСЛИВОГО ЖИТТЯ!

Вже в розпродажі!

Квітка

Довго очікувана грамофонова платівка Квітки Цісик.

Чудова збірка улюблених народних пісень в новому надзвичайному опрацюванні.

Вже можна набути в Українських крамницях.

Інформуватися: KMC Records,
76 Minuteman Road
Ridgefield, CT 06877
(203) 438-0001

Наукове Товариство ім. Шевченка
Українська Вільна Академія Наук
Український Науковий Інститут
Гарвардського Університету
Комісія Шевченкознавства

запрошує на

НАУКОВУ ШЕВЧЕНКОЗНАВЧУ КОНФЕРЕНЦІЮ

присвячену 120-річчю смерти Поета

ПРОГРАМА

Відкриття — ЮРІЙ ШЕВЕЛЬОВ, президент УВАН
„Перспективи Шевченкознавства" — ГРИГОРІЙ ГРАБОВИЧ, УНІГУ
„Закодована наявність загально-романтичних категорій в творчості Шевченка" — ІВАН ФІЗЕР, Ратгерський університет.
„Периферія і центр образності Шевченка" — БОГДАН РУБЧАК, Іллінойський університет
„Іронічний рай Шевченка" — МАКСИМ ТАРНАВСЬКИЙ, Гарвардський університет
„Наррацийна структура Псальмів Давидових" — РОМАН КОРОПЕЦЬКИЙ, Гарвардський університет
„До питання спільних рис прози і Щоденника Шевченка" — ВОЛОДИМИР ГІТІН, докторант Гарвардського університету
Закриття — ЯРОСЛАВ ПАДОХ, голова НТШ

Керівник програми — Г. ГРАБОВИЧ, голова Комісії

Після програми — ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ при ПЕРЕКУСЦІ

Конференція відбудеться

в суботу, 2-го травня 1981 р., о год. 4-ій по пол.
у великій залі Українського Інституту Америки
2 Схід 79-та вул. (pir 5-oї Ave.) в Ню Йорку.

Із діяльности української громади в Глен Спей

Українська громада в Глен Спей зуміла здобути увагу і зацікавлення неукраїнських мешканців села і околиці. Імпрези, які користуються численною участю чужинців, — це концерти, фестивалі, мистецькі виставки тощо. Про активність української громади в Глен Спей також дописують репротери в англомовній пресі.

Цього року 4-го і 5-го квітня 62-ий Відділ Союзу Українок Америки влаштував Великодній базар, який включив виставку українських вишивок, кераміки, писанок, як також традиційний стіл українських Великодніх страв.

Як і попередні, цьогорічний базар мав багато чужинецьких відвідувачів. Були також рецензенти і фотографи преси, які помістили дописи і знімки в англомовних газетах.

„Сандей рекорд"з Міддлтовн у числі з 12-го квітня ц. р. подав дві знімки з вишивок і кераміки з жінками, які їх виконували, а також допис, в якому були інформації про українські Великодні традиції. Крім цього, автор допису Кріс Фарлєкас подав інформації про переслідування українців, зокрема Юрія Шухевича. Автор також написав про активність відділів СУА та про те, що 62-ий Відділ допомагає потребуючим в Європі та Південній Америці. Також згадано, що частина фондів з базару піде на допомогу тим, які постраждали у повені в околиці Глен Спей.

У „Юнійон Газет" з Порт Джервісу у числі з 9-го квітня ц. р. Лорі С. Дануф зосередилася на експонатах виставки, пояснюючи опрацьовування вишивок, кераміки, писанок та інших об'єктів.

І.О.

Управа Відділу
Українського Конґресового Комітету
Америки у Філядельфії, Па.

подає до прилюдного відома, що

в неділю, 17 травня 1981 р., о год. 3-ій по пол.
в залі УСО „Тризуб", 4932 N. Брод вул., Філядельфія

відбудуться невідклично

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

ВІДДІЛУ УКРАЇНСЬКОГО КОНҐРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, Па.

З ТАКИМ ПОРЯДКОМ НАРАД:

1. Відкриття Загальних Зборів і прийняття порядку нарад.
2. Вибір Президії Зборів.
3. Вибір Комісій Зборів: а) верифікаційної, б(номінаційної та в) резолюційної.
4. Прийняття протоколу з попередніх Загальних Зборів.
5. Звіти керівних органів: а) Управи, б) Контрольної Комісії та в) Громадського Суду.
6. Дискусія над звітами.
7. Звіт Верифікаційної Комісії.
8. Уділення абсолюторії уступаючій Управі.
9. Вибір: а) Управи, б) Контрольної Комісії та в) Громадського Суду.
10. Звіт Резолюційної Комісії та прийняття резолюцій.
11. Внески для добра й розвитку українського громадського життя.
12. Слово новообраного Голови Відділу.
13. Закриття нарад Загальних Зборів.

До участи в Загальних Зборах запрошуємо всіх повноправних представників членських організацій та громадян.

ЗА УПРАВУ ВІДДІЛУ УККА:

Проф. д-р Петро Стерчо, *голова*

Мирон Баранецький, *секретар* — **Олександра Швед**, *секретар*

ЗАГІН "ЧЕРВОНА КАЛИНА"

СВТ СПОРТИВНО ВИШКІЛЬНИЙ ТАБІР

для юнаків і юначок

В програмі:

- лучництво
- руханка
- плавання
- стрільба
- стіцан кулею
- легка атлетика
- біги
- стрибки
- мети

Ігри:

копаний мяч, відбиванка, кошівка, метавка, стик-пук

ВІДЗНАКА ФІЗИЧНОЇ ВПРАВНОСТИ

ІНФОРМАЦІЇ:

OREST KEBALO
142-20 84th AVE.
JAMAICA, N.Y. 11435
(212) 526-7105

ROSTYSLAW DEKAJLO
42-22 194th ST.
FLUSHING, N.Y. 11321
(212) 357-5721

ВОВЧА ТРОПА ВІД 25 ЛИПНЯ 8 СЕРПНЯ, 1981
ОПЛАТА 185 ДОЛ.

КОНҐРЕС ПАБНА

ПОВІДОМЛЯЄМО, ЩО

2-го і 3-го травня 1981 р. в Готелі „Рузвельт" в Ню Йорку, Н. Й.
45-та вул. і Медісон Авеню

відбудеться

КОНҐРЕС ПРИХИЛЬНИКІВ АНТИБОЛЬШЕВИЦЬКОГО БЛЬОКУ НАРОДІВ в АМЕРИЦІ (ПАБНА)

У програмі відкритих сесій Конґресу:

Субота, 2-го травня:

Год. 12:00 — Промова Конгресмена **Вільяма Ґріна**

Год. 3:00-5:00 —
мґр Слава Стецько — „Світова діяльність АБН"
д-р Анатолій Бедрій — „40-річчя відновлення УССД і початки АБН"
Панель представників поневолених народів:
„СТАНОВИЩЕ ЗА ЗАЛІЗНОЮ ЗАСЛОНОЮ".
Семінар молоді:
„Афганістан — початок кінця російської імперії"

Год. 6:30 —
БЕНКЕТ з МИСТЕЦЬКОЮ ПРОГРАМОЮ
Головний промовець:
Ярослав Стецько, голова ЦК АБН

Неділя, 3-го травня:

Год. 9:00-11:30 —
Ш. Андреанскі: „Політика визволення чи детант?"
В. Шакаліс: „Спільний фронт поневолених націй в російських концтаборах".

Доповідачі-гості:
Беррі Фарбер, Едвард О'Коннор, К. С. Данн

Гаряче запрошуємо Українське Громадянство і Молодь на повищі доповіді і семінарі.

Крайова Управа ПАБНА

AMERICAN FRIENDS OF ANTI-BOLSHEVIK BLOC OF NATIONS, INC.
136 Second Avenue, New York, N.Y. 10276 Tel.: (212) 982-5042

КОЛИ ПОДОРОЖУЄТЕ:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОЇЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова грамота

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Миколу Хоманчука...

(Продовження зі стор. 1)

рібний фінансовий звіт Управи. Голова Контрольної комісії Р. Крупка подав звіт з переведеної контролі діловодства і подав внесок на уділення абсолюторії уступаючій Управі.

Відтак М.Душник закликала Відділи до пожвавлення братської діяльности у Відділах і висловила признання жінкам секретарям, які мали успіхи в організаційній діяльності.

Д-р Б.Футей подякував за запрошення прибути і виступати на зборах, бо це дає йому нагоду запізнатися з працею Округ. В дальшому він закликав посилити організаційну діяльність для придбання нових членів, бо сила Союзу не є в мільйонах долярів, а в кількості членів.

Мгр І. Геврик привітав присутніх від союзовців Канади і закликав до спільної праці і співпраці для добра УНС.

Головний радний УНС д-р Аскольд Лозинський висловив погляд, що настанова Екзекутиви і „Свободи" до подій, викликаних XIII Конґресом, впливає негативно на приріст членства. На його думку, УНС повинен повернутися до УККА, а „Свобода" повинна поміщувати всі дописи від Відділів і членів УНС.

Д-р Я.Падох звернув увагу на брак професійних, чи півпрофесійних організаторів в УНС, яких в минулому бувало по п'ять-шість і які мали поважні успіхи. На його думку, поворот до давньої системи лише принесе користь УНСоюзові.

В.Оріховський подав вичерпний перегляд організаційної ділянки нюйоркської Округи, яка нараховує 35 Відділів. В звітному часі Округа здобула 190 членів на визначну квоту 350, а це на 54 відсотки. Найбільше членів приєднали Відділи: 88-ий 30 членів (секретар М. Васьків), 204-ий 23 членів (секретар д-р В. Палідвор), 5-ий 20 членів (секретар М. Хоманчук), 361-ий 14 членів (секретар С.Чума), 293-ій 13 членів (секретар К.Плішак), 194-ий 11 членів (секретар О.Юзенів), 489-ий 11 членів (секретар д-р М.Шпитко), 16-ий 10 членів (секретар М.Москаль), 450-ий 9 членів (секретар Е.Міляник). 17 Відділів дали від одного до вісім членів, а 9 Відділів не придбали ні одного члена. Вкінці головний організатор закликав до пожвавленої діяльности на місцях, до збільшення членства в УНСоюзі, бо це дасть нам змогу в передконвенційному році добитися певних успіхів.

В дискусії, яка вив'язалася забирали слово: М.Кульчицька, І.Гідей, І. Пригода, Е. Міляник, М. Хоманчук, д-р О.Соколишин, мгр І. Геврик, мгр І.Винник, д-р Я. Падох, д-р А. Лозинський, П. Шкафаровський, М. Душник, рад. Б. Ластовецький. Вони порушували такі справи: XIII Конгрес Українців Америки і становище УНСоюзу, непоміщування „Свободою" дописів і листів з Відділів, конечність підвищення дивіденд, поміщення в „Свободі" оголошення книжки П.Григоренка „Щурі в підпіллі" тощо. Всі наведені справи шкодять УНСоюзові і утруднюють працю секретарям твердили дискутанти.

У висліді дискусії на внесок д-ра Олександра Соколишина збори винесли резолюцію з побажанням до Екзекутиви УНС повернутися до системи УККА, а до „Свободи" містити всі дописи Відділів і членів УНС, а також матеріяли УККА.

По уділенні абсолюторії уступаючій управі, присутні поновно перебрали на голову Округи головного радного М. Хоманчука, а до управи Окружного Комітету ввійшли такі особи: М.Салдан і Е.Міляник — заступники голови, М.Юзенів — секретар, Я.Оберишин — заступник секретаря, В.Цюпа — касир, ред. Володимир Левенець і М. Душник — пресові референти, Іван Хома і Іван Пригода — організаційні референти, С. Чума і Маріянна Климишин — імпрезові референти, Григорій Полчій, Олена Гентіш і П. Шкафаровський — вільні члени. Контрольна комісія: Р.Крупка — голова, д-р О. Соколишин і Іван Яремчук — члени

Під час зборів всі присутні підписали картки з побажанням скорого видужування для головного предсідника д-ра І.Фліса і заступника голови Управи Окружного Комітету М. Салдана.

Новообраний голова М. Хоманчук спершу подякував за вибір,просив активно включитися в передконвенційну кампанію збільшення членів, а до присутніх членів Головного Уряду звернувся з проханням передати побажання зборів, висловлені в дискусії і в резолюції. Всім присутнім висловив подяку за участь у зборах, а президії вміле їх провадження. Голова президії мгр І. Винник формально закрив збори і попросив усіх на перекуску, якою гостила присутніх управа Округи.

Вечір у пам'ять Володимира Івасюка

У неділю, 12-го квітня, відбувся у Філядельфії, заходами Комітету Оборони Національних і Людських Прав України, вечір присвячений пам'яті нової жертви КГБ, високоталановитого композитора Володимира Івасюка.

У програму вечора увійшли: вступне слово голови Комітету Уляни Мазуркевич, спомини про В.Івасюка—В.Лехтера, та спів і деклямації Е.Белюць .

В.Лехтер розказав про життєвий шлях цього високоталановитого і незвичайно популярного композитора, музйки й поета України. Любов Івасюка до української пісні була така велика, що він, хоч закінчив із найвищим успіхом медичні студії, ніколи не користав із цього свого другого фаху, а всеціло віддавав себе українській пісні.

Артистка Евеліна Белюць чарувала, як завжди, присутніх співом і незвичайним декляматорським вмінням. Фортепіяновий акомпаньямент Л.Вербицького був на належному рівні.

Евеліну Белюць із її подиву гідною досконалістю в передаванні українських поетичних і прозових творів, варто б, на думку багатьох, використати в навчанні українських дітей рідної мови, для передачі дітям краси слова й величі ідей, наприклад, Шевченка, Франка, Лесі Українки.

Варт було б відповідним чинникам заангажувати Е. Белюць для награння на тасьмах чи платівках вибраних поезій з названих поетів та з інших. Такі тасьми і платівки були б дуже в пригоді в українознавчих школах, а теж у кожній українській родині.

Під час цього вечора голова Комітету Оборони Національних і Людських Прав України Уляна Мазуркевич повідомила присутніх про нову широку акцію Комітету в обороні ув'язненого Миколи Руденка, поета і першого голови Української Гельсінкської групи.

Вечір у пам'ять В.Івасюка відбувся у простірних приміщеннях Українського Культурного Центру, недавно набутого великого шкільного будинку із 7-акровою площею в добрій секції міста.

Н.Н.

В Ню Йорку виступить...

(Продовження зі стор. 1)

альської консерваторії Юрій Кулицький, молодий, здібний і надійний диригент.

Як хор, так і оркестра широковідомі серед української громади у Монтреалі, як також в інших містах. Монтреальські концерти втішаються гарними успіхами. Обидва ансамблі у 1980 році дали два концерти

ширшого засягу: весняний концерт та ювілейний концерт з нагоди 30-річчя СУМ. Крім того вони беруть участь у місцевих академіях і їх запрошують на виступи для французів, англійців та інших етнічних груп. Оркестра „Трембіта" уже кількакратно виступала на здвигах СУМАмерики та на Союзівці.

Танцювальний ансамбль Петра Марунчака — широковідомий у цілій Канаді, і він дуже часто репрезентує українців на різних міжнародних та етнічних фестивалях. Маестро Петро Марунчак навчає танців по різних містах, як також влітку на Союзівці.

На концерті виступить рівнож відома солістка Марійка Чолій, яка втішається великою популярністю, їй притаманне вміння тонкої інтерпретації творів українських композиторів. Недавно вона скомпонувала свою власну композицію під назвою „Колискова" на слова С. Караванського, присвячену Юрієві Шухевичеві.

Акомпаньювати буде молода піяністка Марія Дольницька, яка відіграє також окремо деякі твори.

Концерт заповідається дуже цікаво й успішно, це до певної міри реванжування монтреальців за приїзд до Канади філядельфійського хору „Прометей", який виступав у Монтреалі 11-го квітня.

Мистецькі ансамблі з Монтреалю нараховують понад 120 членів. Сам хор „Боян" має понад 80 співаків. Своєю участю в концерті нюйоркська українська громада виявить гостям з Канади своє доцінювання їхніх зусиль, вкладених у таку поїздку.

Замість квітів на свіжу могилу

бл. п. Сорена Теркарапетяна

мужа ВОЛОДИМИРИ з СІНҐАЛЕВИЧІВ ТЕРКАРАПЕТЯН

на СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД БРАЗИЛІЇ (СУА)
зложили слідуючі жителі будинку Павла Гука в Джерзі Сіті:

по 20.00 дол. — І. М. Кедрин-Рудницький, С. Стецура;
по 15.00 дол. — М. Р. Погорецькі;
по 10.00 дол. — Н. Вербяна, М. С. Ґерус-Мартюк, П. Данчук, О. Дядинюк, О. Кедринський, І. Крамарчук, Д. Лисько, Л. Мосевич, В. Онишкевич, П. Н. Пясецькі, І. Савицька, С. С. Шугани;
по 5.00 дол. — Р. Волощук, Г. Назар, О. Сохан;
по 3.00 дол. — І. Тамарська.
Разом ..... 193.00 дол.

Дорогій Пані Владзі складаємо щирі вислови співчуття.
Зокрема зложили на ту саму ціль:

по 25.00 дол. — І. М. Галій, Е. Чапельська, Л. Погорецька-Долинська.

У невимовній скорботі повідомляємо Рідних, Друзів, Приятелів і Знайомих, що 18-го квітня 1981 р. у Chester County Hospital після довгої і тяжкої недуги, відійшов у Вічність, на 64-му році свого трудолюбивого життя, прийнявши Найсвятіші Тайни, наш Найдорожчий
МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ І ЗЯТЬ

бл. п.

ОПАНАС АНДРІЙОВИЧ САМОХВАЛ

ПАНАХИДА відбулась в понеділок, 20-го квітня 1981 р., о год. 7-ій веч. в похоронному заведенні Peter S. Murianka.

ПОХОРОН відбувся у вівторок, 21-го квітня 1981 р., о год. 9 ранку з церкви св. Покрови, 12th St. & Oak Lane Ave. **у Філядельфії, Па., а опісля на цвинтар св. Андрія в** So. Bound Brook, N.J.

Невимовним горем прибиті:

дружина — МАРІЯ
донька — ОЛЬГА з мужем GEORGE P. MOTTUR
внучки — АЛІЦІЯ й АМАНДА
тесті — ГРИГОРІЙ І УЛЯНА ДОЦЕНКО
та ближча і дальша Родина в Україні і Америці

ПОДЯКА

З Волі Божої, дня 19-го грудня 1980 р. відійшов у Вічність
наш Найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ І ВУЙКО

бл. п.

ЕВГЕН КОЛОДІЙ

Цією дорогою висловлюємо нашу найсердечнішу подяку Родині, Приятелям, і Знайомим, які в нашому горю відвідали нас, телефонували, прислали телеграми і листи, або на сторінках преси висловили своє співчуття з приводу відходу у Вічність Покійного.

Ми вдячні д-рові Мирославові Бихові, за дбайливу лікарську опіку Покійним в часі Його тяжкої недуги в лічниці.

Наша вдяка п-ву Леушам, які допомогли в перевезенні Хворого до лікарні.

Дякуємо Всечеснішим оо. Іванові Височанському і Миколі Костюкові з церкви свв. Петра і Павла в Джерзі Сіті, за переведення похоронних відправ.

З глибини душі дякуємо Всім, які взяли участь у Панахиді, Службі Божій і похороні. Дякуємо за прислані квіти і численні Служби Божі.

Наша щира вдячність п. ред. Василеві Качмареві за прощальні слова від Земляцтва „Перемишль" під час Панахиди і спомин про Покійного уміщений у щоденнику „Свобода" в сороковий день смерти.

Дякуємо п. Євгенові Стахову за прощальні слова від Шкільних Товаришів.

Наша сердечна подяка д-рові Богданові Волянському за спомин уміщений у „Свободі" і щедрий даток на публікації УЛТПА про боротьбу проти рака.

Дякуємо Всім, що зложили датки в пам'ять Покійного.

На поміч найбільш потребуючим у Перемишлі, через Земляцтво Перемишль;

на радіопрограму п. М. Мариновича;

на бідних дітей у Бразилії, що зложили працівники Головної Канцелярії Українського Народного Союзу і в-ва „Свобода".

Рівнож дякуємо Панам, які зложили пожертви на Український Музей і видавничий фонд журналу „Наше Життя".

Нехай Всевишній нагородить Вас щедрими ласками.

Дружина — ІРЕНА з РОДИНОЮ

АКАДЕМІЯ СВ. ЮРА

ЗАПРОШУЄ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО НА

ШКІЛЬНИЙ КОНЦЕРТ

НА ЯКОМУ БУДЕ ПРЕДСТАВЛЕНЕ

„УКРАЇНСЬКЕ НАРОДНЕ ВЕСІЛЛЯ"

1-го травня 1981 року, о год. 8-ій веч.
і 31-го травня 1981 р., о год. 5-ій веч.
215 East 6th Street, New York, N.Y. 10003
Вступ 5.00 долярів

Інфільтрація...

(Продовження зі стор. 2)

тосувався до ленінської тактики „об'єктивних умов".

На Заході еврокомуністи користуються совєтським стилем промивання мозків, застриками анестезії, що виключає критичне думання. Наприклад, комунізм сам по собі хороший, але реалізація його на практиці, зокрема в СССР погана. От дайте нам владу і ми зреалізуємо „хороший" комунізм.

Покутує небезпечна думка — очевидно джерело її в Москві, — що в СССР вже немає комунізму, він вижився, зблід, самозліквідувався. Тому й непотрібна боротьба з ним. Рой Медвєдєв пише: ані в Совєтському Союзі, ані на еміграції нема одного руско-совєтського дисидента, який би одверто проповідував революцію з метою усунення від влади теперішній совєтський уряд.

І чи не виглядає це на в'їдливий політичний жарт чи анекдот, що хто хоче боротися з совєтським комунізмом нехай — принаймні на даному етапі — приєднається до китайської комуністичної партії. Було вже висловлено припущення чи здогад, що КГБ пильно вибирає кого з дисидентів пустити на Захід — очевидно того (мова тут про третю хвилю російської еміграції), хто не буде небезпечний для совєтського режиму.

У нас (чи не під впливом Леніна) почали ненавидіти опозицію. Таким чином знівечено поняття. Нормально опозиція стремить до поліпшення існуючого стану, а не до його знищення.

У Великобританії жартуючи кажуть „опозиція Її Королівської Величности". Західня опозиція має ролю конструктивну, будуючу. У нас таке розуміння опозиції майже втрачено.

A word...

(Продовження зі стор. 2)

talking to me through Veselka. I shall be subscribing to Veselka very shortly, as well as subscribing to The Weekly.

The praise I truly wish to give you, however, is for the superb Almanac which I received. Although I have not read it in its entirety, those articles which I have read are truly excellent. My favorite is the last article. It was like coming home again and finding out that I had not missed a beat with our beautiful Ukrainian language. If this is any andication of what is to come — WOW! Keep up the good work.

In closing, I hope to have the opportunity to visit Jersey City this summer and tour the UNA and Svoboda premises. This is one of the best things that has ever happened to me — joining UNA. May God bless you and guide you dayli.

Your humble servant in Christ.
(Rev. Deacon) Edward J. Sadowski, Jr.
Coventry, R.I.

ФУНДАЦІЯ УВУ

організує

„ПОЇЗДКУ СТЕЖКАМИ БАТЬКІВ по ЕВРОПІ"

в часі від 15-го липня до 17-го серпня 1981 р. для студентів і вищих кляс середньошкільників

ЩЕ Є КІЛЬКА ВІЛЬНИХ МІСЦЬ НА ПОЇЗДКУ, ТОМУ ПРОСИМО ЗГОЛОШУВАТИСЯ НЕГАЙНО до 15-го ТРАВНЯ:

1. тільки на ПОЇЗДКУ СТЕЖКАМИ БАТЬКІВ по ЕВРОПІ" або,

2. на КУРСИ УВУ в МЮНХЕНІ

а) ТРАНСПОРТ: літак, Eurailpass. З оглядом на пізній час звертатися негайно на адресу відомої української агенції (залучуючи чек на 100 дол.):
KOBASNIUK TRAVEL Inc.
157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 254-8779

б) в справі програми, інтернату і стипендії до Dr. Petro Goy (Tel.: 212-228-1394), у вечірніх годинах.
UFU FOUNDATION
203 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

(Про докладніші інформації диви наші оголошення у „Свободі", дня 10-го, 18-го квітня).

РАДІО-ДИКТОРИ
Платня від $15,193.00 і вища

ГОЛОС АМЕРИКИ у Вашінґтоні, Д. К. має працю для: авторів для статтей, перекладачів, редакторів і дикторів у мовах: **АЗЕРІ (азербайджанський), УЗБЕЦЬКІЙ, РОСІЙСЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ, ВІРМЕНСЬКІЙ І ГРУЗИНСЬКІЙ.**

Апліканти з плинним знанням одної з цих мов і англійської мови, можуть телефонувати даром
(212) 399-5605 між 9-5 по пол.
27, 28 і 29-го квітня 1981 р.
і питати за **Михайлом Терпаком**

MAKAR'S JEWELRY

STORE & SHOP
823 Sanford Ave. ■ Newark, N.J. 07106
(201) 374-7787

- **Виготовляємо на замовлення всі вироби з біжутерії з 14 і 18 кт. золота, срібла та емалії за нашими або власними зразками.**
- **Великий вибір тризубів різної величини та різні моделі.**
- **Приймаємо замовлення гуртові від крамниць та індивідуальні.**

ЦІНИ ДУЖЕ ПОМІРКОВАНІ **В середу закрито.**

ВЕЛИКА ПОЗАСЕЗОНОВА ВИПРОДАЖ

ФУТЕР і КОЖУХІВ

Деякі минулорічні фасони нижче ціни продукції.
Рівночасно поручаємо чудові футра з мінків, куртки з лисів та інших шляхетних шкір.
Кожухи нашої продукції шиті з найліпших шкір еспанських, французьких, аргентинських й американських. Виконуємо всі направи і чищення футер.
На місці можна набути імітації кожухів, мінків, джінсові матеріяли і. т. д.

За кожухи шиті на міру немає додаткових доплат.

GOLTEX CO. **14 First Ave. N.Y.C., N.Y.**
Tel.: (212) 533-7236
В справі замовлення або інформації прошу дзвонити COLLECT
Відкрито 7 днів у тижні, від 10-6-ої веч.

Л. Мурженко...

(Продовження зі стор. 1)

нам сил подолати дальших три роки розлуки.

В березні 1968 року його мати і я зустрічали в Мордовії звільненого Олексія з табору ч. 7.

Після прибуття в місто Лозова Харківської области на Україні, де жила мати, Олексій перебував під наглядом і він не мав права виходити з дому після 9-ої години вечора, виїздити за межі міста Лозова і повинен був кожного четверга відмічатись у відділі міліції.

В тому часі я працювала на заводі „Арсенал" у місті Києві, приїжджала в командировки в Харків по службі і тоді відносно часто могла бачитися з моїм чоловіком, заїзджати в Лозову у вихідні дні.

Чого тільки не довелось мені бачити і пережити в часі моїх відвідин? Коли я приїжджала, кожного разу о 1-ій, 2-ій годині ночі під дім підїжджала машина, з неї вискакувало 9-11 міліціонерів і працівників держбезпеки, обступали будинок; роздавався несамовитий стук, заставляли відкривати двері, вривалися, вимагали предявляти документи, влаштовували перевірку пашпортів всіх, хто жив у будинку...

...В літі 1968 і 1969 року Олексій готувався і здав вступні іспити в Харківський університет, ряд київських інститутів. І не зважаючи на те, що здавав екзамени на „відмінно", його не приймали у ВУЗ-и... Все ж таки в 1969 році він був прийнятий в Київський торговельний інститут, куди здав екзамени..., але під умовою, що з денного відділення він перейде на заочне: коли б він навчався на стаціонарі, інститут обов'язаний дати студентові мешкання в гуртожитку, дати київську прописку... Але після відбуття шести років табірного покарання за Олексієм тягнулась ще 6-річна судимість, яка не давала йому права жити в столичних містах...

...15-го червня 1970 року на аеродромі 'Смольний' міста Ленінград мій чоловік був арештований з групою євреїв, яких очолював Кузнєцов і Димшиц, при спробі схоплення літака. З 11 учасників 'літакової справи' 9 дістали строк від 10 до 15 років, у тому числі мій чоловік — 14 років особливого режиму. В 1974 році була достроково звільнена єдина жінка з групи Залмансон Сільва. В 1979 р...звільнені Пенсон, Альтман, Хнох... на совєтських шпигунів були обміняні Димшиц і Кузнєцов...

Залишились у в'язниці троє: мій чоловік Мурженко Олексій. Звільняється 15-го червня 1984 р. Менделевич...(був достроково звільнений і виїхав в Ізраїль у лютому 1981 року. — „Смоленскин"). „Федоров..."

Далі Люба Мурженко описує своє життя з дитиною, звільнення з роботи, постійні репресії. Вона продовжує:

„Бідували ми з дитиною в ті роки сильно, були на підголодному існуванні. Від 1974 року ми почали діставати допомогу з-за кордону у виді пакунків з речами і продуктами. Стало легше матеріяльно. Ця поміч проте стала причиною, щоб піддати мене репресіям, погрозам і шантажеві зі сторони органів державної безпеки...

Протягом цих 10 років раз у рік я беру дочку з собою в табір на особисте побачення до батька...Дочка росла, ставала старша... У неї було своє сприймання світу... Діти рисують квіти і Аня також. Її рисунки такі: в загороді з колючих дротів стоїть квітка-тюльпан, перед загородою — дві квітки, більша і маленька, з опущеними головами, зів'ялі. Показує мені свої рисунки, пояснює: „Всередині квітка — це папа, а ці дві квітки — це ми з тобою, ми плачемо і тужимо, що наш тато там".

Л. Мурженко описує про її спробу попасти на суд над М. Мариновичем і М. Матусевичем, ув'язнення її на 10 днів, погрози КГБ позбавити її материнства, звільнення з праці; описує, як її зв'язували вночі і насильно везли на допит; про свою боротьбу добитися дозволу на виїзд. Вона закінчує своє звернення такими словами:

„Моєму чоловікові постійно твердять, що він не єврей, що нема у нас закордоном близьких родичів і тому нема жодних підстав для виїзду; що він відсидить свій строк до кінця і, якщо вийшовши на волю буде добиватися виїзду, то повернеться туди, звідки вийшов; мені твердять те саме, тільки переконують ще в тому, що, якщо я буду активно добиватися виїзду, то попаду туди, де перебуває зараз мій чоловік.

Таким чином, за бажання виїхати з Совєтського Союзу, ми підпадаємо знову під шантаж, погрози; я позбавлена змоги повідомити рідних, як стоїть справа з виїздом.

Тому я прошу вашого захисту і допомоги виїзду моєї сім'ї з СССР у державу Ізраїль.

Мурженко Любов Павлівна, УРСР, м. Київ, 152154, Русанівський бульвар, д. 5, кв. 58".

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІХ ЧЛЕНІВ ВІДДІЛУ УНС 457 „КУЛЬТУРА",

що секретарем Відділу по смерті пок. проф. НАДІЇ ЛИТВИНЕНКО є її заступниця **п. ГАЛИНА КІЛЯР.**

Проситься членів надсилати вкладки на її адресу:

Helen Kilar
304 East 5th Street, Apt. 2B, New York, N.Y. 10003

ДО УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ, А ЗОКРЕМА УКРАЇНСЬКИХ ПІДПРИЄМСТВ

У зв'язку з великою підвишкою коштів телепередач (850 дол. тижнево), наша одинока в Америці українська телевізійна радіопрограма „Година Українських Мелодій", яка кожного тижня з русла 68, 60 і 67 у Ню Йорку-Ньюарку показує мільйонам телевізійних глядачів найкращих у світі українських виконавців та ансамблі, записані на 130 півгодинних і годинних відео-тейпах і фільмі, пропагуючи серед чужинного світу українське мистецтво, викликуючи подив і захоплення серед чужинців та здобуваючи передове місце серед чужомовних програм, спонзорованих їхніми державними фірмами — зараз опинилась у скрутній фінансовій ситуації і якщо фінансова піддержка для неї не прийде негайно, тоді наша програма в дні 2-го травня може бути взагалі останньою кожнотижневою українською телевізійною програмою в Америці.

Щоб не допустити до втрати цього так важливого пропагандивного середника, яким являється телевізія, а зокрема українська телевізійна програма, звертаюсь до української спільноти, а зокрема до українських підприємств та заможних, з проханням, щоб зрозуміли вагу цієї справи й прийшли з негайною фінансовою допомогою для програми, щоб опісля не бідкались і не жаліли та не приписували вину мені за втрату здобутої так важливої позиції, коли ця одинока в Америці українська телевізійна програма буде приневолена здержати свої так успішні пересилання.

Виїзджаємо за два роки на сталий побут до Люрду у Франції. Я є вдячний Всевишньому, Вельмишановним Спонзорам, Добродіям, Приятелям і співпрацівникам нашої програми за те, що дали мені нагоду стільки зробити для української справи на радіо-телєвізійному полі за вже 29-літнього існування нашої програми.

РОМАН МАРИНОВИЧ, *керівник*
UKRAINIAN MELODY HOUR
P.O. Box 2257 • Washington, D.C. 20013

Філядельфія долучується до заклику Митрополита Степана у справі консолідації

Філядельфія, Па. (В-УККА). — Бажання привернути консолідацію організованого українського громадського життя, невідкличне скликання загальних зборів Відділу УККА та плянування рамкової діяльности на найближчий час були предметом нарад Управи Відділу УККА у Філядельфії в середу, 8-го квітня ц.р. Нарадами проводив голова Відділу проф. д-р Петро Стерчо, а секретарював Мирон Баранецький.

У звітовому періоді українське громадянство Філядельфії було під враженням інсталяції нововисвяченого архиєпископа філядельфійського й Митрополита Української Католицької Церкви в Америці Владики Степана Сулика, що відбулася величаво у вівторок, 31-го березня ц.р., у митрополичому соборі Непорочного Зачаття. Представники Відділу УККА, на чолі з головою П. Стерчо, брали участь у Божественній Літургії та в інсталяційному бенкеті.

Друга справа, що зацікавила все українське громадянство в тому часі, була необхідність перенести загальні збори Відділу УККА з 15 березня через загальний страйк робітників міської транспортової системи. Рішення відкласти збори запало на надзвичайному засіданні у п'ятницю, 13-го березня, пізно ввечері, коли вже було відомо, що страйк розпочнеться. Голова Відділу висловив подяку всім українським радіопередачам за передання етером повідомлення в суботу, 14-го березня, про відкладання зборів.

Не зважаючи на те, що Відділ стоїть перед загальними зборами, Управа Відділу прийняла дві діяльностеві постанови на чергову каденцію: а) хоч урядові чинники Відділу Розваг міста Філядельфії запропонували Відділові УККА значно нижчу субсидію, Управа Відділу ухвалила одноголосно і цього літа влаштувати Український Фестиваль музики, пісні й танцю на всеміському форумі в Рабин Гуд Делл; фестиваль відбудеться у п'ятницю, 21-го серпня ц.р., із найкращою мистецькою програмою; б) провізорично заплянновано відзначити річницю Листопадового Чину спеціяльним концертом торонтонського Оперного Ансамблю, під кермою М. Колесника в суботу, 14-го листопада ц.р. Цю визначну мистецьку одиницю матиме можливість Філядельфія спровадити до себе тільки у співпраці з Українським Народним Союзом, який підготовляє концерт наступного дня в Ню Йорку.

Не зважаючи на існуючі труднощі в організованому житті, українці Філядельфії також у 1980 році склали найбільше з усіх громад Америки на Український Народний Фонд, прапор першенства якого Філядельфія тримає вже біля 15-ти років безперебійно. Ясно, що цьогорічна сума збірки УНФонду, як це відмітив Дмитро Ткачук, голова Комісії УНФонду, значно менша від минулорічної, тому нема чим радіти, — а при збереженні громадської єдности могла була значно перевищити минулорічну суму 16,500 дол. Без великих клопотів можна було б зібрати навіть 20 ,000 дол., але наслідки XIII Конгресу залишили своє негативне тавро роз'єднання, невдоволення, апатії, хоч, з другого боку, зрушили вони частину громадянства, що особливо не анґажувалася в діяльності УККА.

Управа Відділу рішила одноголосно скликати загальні збори Відділу УККА у Філядельфії на неділю, 17-го травня, у приміщеннях УСО „Тризуб" при Брод вулиці, на 3-тю годину по полудні. З різних причин збори були відкликувані, але цим разом вони відбудуться невідкладно, тому Відділ УККА просить українське громадянство міста не влаштовувати в той день ніяких імпрез, щоб не перешкодити участі у цих важливих зборах представників організованого громадянства Філядельфії для співвирішування справ всегромадського характеру

Доцінюючи важливість двох інституцій загальногромадського характеру у Філядельфії, а саме — заслуженого Українського Спортового Осередку „Тризуб" і створеного в минулому році Українського Культурно-Освітнього Відділу УККА вирішив набути в обидвох інституціях паї власности додатково по 1,000 долярів. Одночасно управа Відділу вирішила заапелювати до українського громадянства йти назустріч обидвом цим інституціям із фінансовою допомогою.

Чимало уваги присвятили учасники засідання справам існуючого розбиття в органах Централі УККА. Учасники засідання були ще під свіжими враженнями промови Владики Сулика, новоінстальованого архиєпископа й Митрополита філядельфійського, в якій він ствердив потребу збереження сконсолідованого українського Конгресового Комітету Америки, як об'єднуючої всіх українців організації організацій, без домінації будь-якої одної групи. Продискутувавши існуючу ситуацію та бажання переважної більшости українського громадянства Філядельфії, Управа Відділу УККА у Філядельфії прийняла одноголосно ось таку постанову й подає її до прилюдного відома:

„Нав'язуючи до заклику Високопреосвященнішого Владики Степана Сулика, новопоставленого архиєпископа філядельфійського й Митрополита Української Католицької Церкви в Америці в його промові на інсталяційному бенкеті до збереження українського Конгресового Комітету Америки, як охоплюючої всіх українців репрезентації організацій без домінації в ній якої-небудь групи над іншими, Управа Відділу УККА у Філядельфії вирішила на своєму засіданні в середу, 8-го квітня 1981 року, одноголосно долучитися до апелю Митрополита й у дусі свого рішення з 17-го листопада 1980 року поновно звернутися до проводів усіх членських організацій УККА в Америці та до громадських діячів доброї волі, а в першу чергу до провідних діячів теперішніх органів Централі УККА, приступити негайно до відновлення практичних заходів для привернення консолідації в керівних і контрольних органах Централі УККА для виконування статутових цілей і завдань УККА спільними зусиллями всіх українських самостійницьких і соборницьких сил в дусі братньої любови й національної солідарности для добра Української Справи."

Управа Відділу не бажала висловлюватися в справі, які кроки і які методи слід негайно застосовувати, щоб розпочати діялог поміж двома незгідними сторонами. Затривожена вона тим, що переговори у справі консолідації цілковито припинено. Кажуть, що час — це найкращий лікар, але, на думку членів Управи Відділу УККА у Філядельфії, сам час нічого не направить, якщо громадські діячі не відновлять розмови на тему тієї шкоди, що її розбиття в УККА приносить, з одного боку, та на тему, в який практичний спосіб знайти шляхи до привернення єдности всіх організацій в рамках УККА.

Вступайте в члени УНС!

CHOOSE PROPERTIES NEAR THE NEW
St. Andrews' Ukrainian Religious Center

SNOWBIRD SPECIAL

Are you looking for a home for winter months this one could be it.
Located close to shopping and banks within walking distance to many of the convenience of Port Charlotte.
Has recently been redecorated new carpeting, painted inside and out.
Ready for your inspection.
Private assumable mortgage, $21,700.00 at 11½% interest. RA3485
RA 4000. In developed areas. Investments or Home Sites, 80' x 125', $2,000.00 and up.

Please call
NICK or ELOISE POPOVICH
Evenings, 629-3179, for appointment to see

RANDOL REALTY, INC.
159 S. Tamiami NW —
Port Charlotte, Fla. 33952
813-625-4193, Ext. 47

Увага! **ВЖЕ МАЄМО НА СКЛАДІ** **Увага!**

СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО З УКРАЇНИ

ВИСТАВКА ЖИВОПИСУ-МАЛЮНКІВ-СКУЛЬПТУРИ

Каталог — монографія розміром 10 x 8 ін. подає на 90 сторінках 100 ілюстрацій, у тому 58 кольорових, із праць 20ти сучасних мистців України:

М. Грицюка, Ф. Гуменюка, В. Макаренка, І. Марчука, В. Сазонова, А. Соломухи, В. Стрельнікова, В. Цюпка та інших.

20-сторінкова стаття українською, англійською та французькою мовами **Мирослави Мудрак,** д-ра мистецтвознавства з Тексаського університету.

Люксусове видання, друковане в Мюнхені.

Ціна примірника (всі нумеровані) —$25.00 або їх рівновартість.

Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 5% стейтового податку.

Замовляти:

"Svoboda" Book Store
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (212) 227-4125

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавнд Бруку і св. Духа — відома солідна фірма

Володимир Бєлянські
Walter Bielanski
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332
Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів, радо зайдемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

АКА Company DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003,

Нове видання: „Маруся Чурай" Ліни Костенко, чудовий історичний роман, доп. 5.75, з пересилкою 6.50 дол.

DELTO GIFT SHOP
146 Firs Avenue
New York, N.Y. 10009
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ХУСТОК, СВЕТЕРІВ, ОБРУСІВ, КЕРАМІКИ. ПОДАРУНКИ НА КОЖНУ НАГОДУ.
ZENON IWANYCKY
(212) 533-2906

НАПРАВЛЯЮ
РІЗНОГО РОДА ДАХИ. ВІДНОВЛЯЮ ХАТИ.
Помірковані ціни. Прошу телефонувати
(201) 246-2558

● **HELP WANTED** ●

Увага КВІНС!
ФАХОВИЙ МАЛЯР
принимає замовлення на малювання домів внутрі і зовні та прикраси помешкань. Низькі ціни. За інформаціями дзвонити:
(212) 651-4542

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Тільки подружжя. Мусить мати дещо досвіду і мусить говорити по-англ. 20-род. новий будинок. W. 48th Street, N.Y.C.
Call Mr. LEEDS — 9 a.m. - 9 p.m.
(201) 692-9096

● **REAL ESTATE** ●

ПРОДАЄТЬСЯ
Менвілл, Н. Дж.
ДВОРОДИННИЙ МУРОВАНИЙ ДІМ
Гараж на одно авто, 50 x 100 стіп посілість. $88,900.00. Гарна місцевість, близько шкіл, українського скупчення.
Тел.: (201) 725-9121

MAKOWSKY'S COTTAGES
High Falls, N.Y. 12440, Exit 18 Thruway, 90 miles N.Y.C. Spacious lawns and forest, all sports, filtered pool & lake. Orchestra, shows, golf, nearby tennis etc., 2-3-4 rm cottages & apts.
(914) 687-0306;
N.Y. phone (212) 241-2614

SINKOWSKY
FUNERAL SERVICE
3585 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 863-2475
●
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3630
Директор ЙОСИФ ОЕНКОВСЬКИЙ
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, положених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555
New Branch
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПОЛАГОДЖУЄМО
традиційні українські похорони для Ваших рідних. Обслуговуємо всі громади вже понад 50 років.
Обслуга 24 години денно.
JOHN J. SENKO
(212) 388-4416 or (516) 481-7460
SENKO FUNERAL HOME
213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, L.I., N.Y. 11550